HONDA PORTABLE GENERATOR
GROUPE ELECTROGENE PORTATIF
GENERADOR PORTATIL

Click here to save this manual to your computer.

EM5000

OWNER'S MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
MANUAL DE EXPLICACIONES

©HONDA MOTOR CO., LTD. 1976

Thank you very much for purchasing the HONDA GENERATOR EM5000.
Before starting to use the generator, this manual should be read so that you will become familiar with the proper handling and operating procedures.
The correct use and the periodic inspection will provide you with a generator of the best operating condition and trouble-free service.
If any trouble should arise or if there are any questions concerning this generator, consult the dealer from whom you purchased it, and he will be more than happy to assist you.
All equipment described may not pertain to your Honda EM5000 Generator as some equipments mentioned are optional or exclusive for some country.
Photos herein are mainly based on EM5000A Generator.

Merci pour votre choix sur une production HONDA.
Ce manuel contient les informations nécessaires à la bonne compréhension et au bon usage de votre EM 5000. Son usage correct et un bon entretien assureront à votre groupe un long fonctionnement et les satisfactions que vous en attendez.
Si une panne survenait, n'hésitez pas à consulter votre concessionnaire qui assurera un dépannage rapide et compétent.
Certains des équipements décrits dans ce manuel sont fournis avec oprions ou pour certains pays seulement, il est possible que leur description ne correspond pas au cas de votre générateur EM 5000. Les photos insérees dans ce manuel sont celles du modéle EM 5000A.

Muchísimas gracias por su decisión a adquirir el GENERADOR EM5000 HONDA.
Antes de comenzar todas las utilizaciones del generador, se recomienda que lea este manual para que esté versado en el manejo correcto y en los procedimientos de operación.
El uso correcto y cuidado oportuno del generador asegurarán la óptima condición de funcionamiento y el servicio libre de fallas del mismo durante un largo espacio de tiempo.
Cuando se presente alguna dificultad o cuando tenga alguna pregunta sobre el estado de funcionamiento del generador, consulte con el distribuidor autorizado de HONDA que se lo ha proporcionado tendrá el sumo gusto de prestarle un pronto y satisfactorio servicio.
Todos los equipos descritos en este manual pueden ser que no correspondan exactamente a los de su Generador EM5000, puesto que algunos de ellos son articulos de opción o los exclusivos para algunos paises. Las fotos indicadas en este manual se basan principalmente en el modelo del Generador EM5000A.

CONTENTS

MAIN FEATURES 5
SUITABLE APPLIANCES 8
SERIAL NUMBER LOCATION 10
MAJOR COMPONENT LOCATION 12
CONTROL PANEL 14
INSTRUMENTS AND INDICATIONS 16
SAFETY IN OPERATION 37
PRE-OPERATION SERVICE 42
OPERATION 52
CONNECTING ELECTRICAL APPLIANCES 58
MAINTENANCE SCHEDULE 61
MAINTENANCE OPERATIONS 65
RELOCATING 78
STORAGE 79
SPECIFICATIONS 82
ELECTRICAL CIRCUIT DIAGRAM 88

TABLE DES MATEIRES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 5
APPLICATIONS 8
EMPLACEMENT DU NUMERO DE SERIE 10
LOCALISATION 12
PANNEAU DE COMMANDE 14
COMPTEURS ET INDICATEURS 16
CONSIGNE DE SECURITE 37
PRECAUTIONS AVANT LA MISE EN MARCHE 42
MISE EN MARCHE 52
CONNEXION DES COMPOSANTS ELECTRIQUES 58
PROGRAMME D'ENTRETIEN 61
TRAVAUX D'ENTRETIEN 65
TRANSPORT 78
STOCKAGE 79
SPECIFICATIONS 84
SCHEMA DE CABLAGE 88

INDICE

CARACTERISTICAS 6
APARATOS APLICABLES 8
LOCALIZACION DEL NUMERO DE SERIE 10
IDENTIFICACION DE LOS MANDOS 12
PANEL DE MANDO 14
INSTRUMENTOS E INDICADORES 16
SEGURIDAD DE OPERACION 37
ANTES DE PUESTA EN MARCHA 42
OPERACION 52
CONEXION DE LOS APARATOS ELECTRICOS 58
PROGRAMA DE MANTENIMIENTO 61
OPERACIONES DEL MANTENIMIENTO 65
TRANSPORTE 78
ALMACENAJE 79
ESPECIFICACIONES 86
DIAGRAMA DE ALAMBRADO 88

MAIN FEATURES

There are various types of EM 5000 Generator specified as follows:

Type	EM 5000 A	EM 5000 E	EM 5000 S	EM 5000 T	EM 5000 U
Voltage	*115 or 230V	220V	220V	120V	240V
Current	*43 or 20A	18.2A	22.8A	34A	16.7A
Power	5KVA(KW)	4KVA(KW)	5KVA(KW)	4KVA(KW)	4KVA(KW)
Frequency	60Hz	50Hz	60Hz	60Hz	50Hz

* EM 5000 A has an exclusive device to set output at 115 or 230V.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Les générateurs EM 5000 sont disponibles dans les modéles suivants classifiés comme suit:

Type	*EM 5000 A*	*EM 5000 E*	*EM 5000 S*	*EM 5000 T*	*EM 5000 U*
Tension	**115 ou 230V*	*220V*	*220V*	*120V*	*240V*
Courant	**43 or 20A*	*18.2A*	*22.8A*	*34A*	*16.7A*
Puissance	*5KVA(KW)*	*4KVA(KW)*	*5KVA(KW)*	*4KVA(KW)*	*4KVA(KW)*
Fréquence	*60Hz*	*50Hz*	*60Hz*	*50Hz*	*50Hz*

* *EM 5000 A comporte un dispositif spécial pour fixer la tension de sortie à 115 ou 230V.*

CARACTERISTICAS

El Generador EM 5000 es disponible en los modelos clasificados como sigue:

Modelo	EM 5000 A	EM 5000 E	EM 5000 S	EM 5000 T	EM 5000 U
Tensión	*115 o 230V	220V	220V	120V	240V
Corriente	*43 o 20A	18,2A	22,8A	34A	16,7A
Potencia	5KVA(KW)	4KVA(KW)	5KVA(KW)	4KVA(KW)	4KVA(KW)
Frecuencia	60Hz	50Hz	60Hz	50Hz	50Hz

* El modelo EM 5000 A está provisto de un dispositivo especial para ajustar su salida a 115 o 230V.

PROTECTIVE FEATURES

A circuit breaker protects the system by opening the circuit when there is an overload.

(EM5000A only)

A 20A circuit fuse protects the 230V system by melting and opening the circuit when there is an appliance malfunction, short circuit, or excessive appliance load.

A fuel supply cutoff relay shuts off the fuel to the engine when there is an engine lubrication malfunction. An overheating engine condition or an excessive engine speed condition (over-revving) will shut off the ignition system.

SYSTEME DE PROTECTION

Un coupe-circuit protége le système en ouvrant le circuit lorqu'il est surchargé.

(EM 5000 A seulement)

Un fusible de circuit á 20A est monté pour protéger le système en fondant et en ouvrant le circuit lorsqu'un mauvais fonctionnement, un court-circuit, ou une surcharge de l'appareil branché est présenté.

Un relais de coupure d'alimentation d'essence interrompt l'arrivé d'essence au moteur lorsque le graissage du moteur ne fonctionne pas bien. Si le moteur est trop chaud ou si celui ci tourne trop rapidement, le système d'allumage sera coupé.

CARACTERISTICAS DEL SISTEMA DE PROTECCION

Un disyuntor está montado en el generador para proteger el sistema entero abriendo el circuito cuando se presenta una sobrecarga.

(Para el modelo EM5000A sólo)

Un fusible de 20A está montado para proteger el sistema de 230V quemándose y abriendo el circuito cuando se presenta un error de funcionamiento del aparato conectado, corto-circuito, o carga excesiva del aparato.

Un relé de corte de alimentación en combustible interrumpe suministro del combustible al motor, cuando se produce alguna imperfección en funcionamiento de engrase del motor. La condición de sobrecalentamiento del motor o la de velocidad excesiva de éste cortará el sistema del encendido.

SUITABLE APPLIANCES

The EM5000 Generator is designed to operate several types of alternative current electrical appliances.

- Lighting and heating equipment, radios, etc. with a maximum total wattage of 5KW–60Hz or 4KW–50Hz can be powered by the EM5000.
- Single-phase motorized appliances up to 1.5KVA–60Hz or 1.2KW–50Hz or requiring less than rated ampere starting current may also be powered by the EM5000 Generator.

APPLICATIONS

Le Générateur EM 5000 est conçu pour faire fonctionner plusieurs types des dispositifs électriques fonctionnant en courant alternatif.

- *Les appareils d'éclairage et de chauffage, radio, etc. ayant un wattage total maximum de 5 KW–60 Hz ou 4 KW–50 Hz peuvent être alimentés par ce générateur EM 5000.*
- *Les appareils à moteur monophasé demandant une puissance jusqu'à 1,5 KVA–60 Hz ou 1,2 KW–50 Hz et ceux-ci demandant un courant de démarrage inférieur à ampérage nominal peuvent être alimentés par ce générateur EM 5000.*

APARATOS APLICABLES

El Generador EM5000 está diseñado para hacer funcionar varios tipos de aparatos eléctricos de corriente alterna.

- Equipos de alumbrado y de calentamiento, radios, etc. de vatiaje total máximo de 5KW–60Hz o 4KW–50Hz pueden funcionar con la potencia alimentada por el EM5000.
- Aparatos motorizados monofásicos hasta 1,5KVA –60Hz o 1,2KW–50Hz o los que requieren corriente de arranque de amperaje más pequeño que lo nominal tambien pueden funcionar en potencia suministrada por este Generador EM5000.

The EM5000 Generator is not designed to operate appliances that are extremely sensitive to frequency change or appliances with synchronous motors. Tape recorders, record players, and electric clocks may not operate at their design speed when powered by the EM5000 Generator. Also, televisions sets should be equipped with a line filtering system.

NOTE:

If there is any question regarding appliance-generator compatibility consult your local authorized Honda dealer.

Le Groupe électrogène EM 5000 n'est pas conçu pour faire fonctionner les appareils électriques qui sont extrêmement sensibles à variation de fréquence ou ceux-ci ayant les moteurs synchrones. Les magnétophones, les tourne-disques, et les horloges électriques ne fonctionneront pas toujours à l'allure conçue lorsqu'ils sont alimentés par ce Générateur EM 5000. Aussi, les téléviseurs doivent être équippés d'un système de filtrage de ligne.

NOTE:

Si vous avez quelques demandes sur la compatibilité de votre Groupe Electrogène, n'hésitez pas à consulter le concessionnaire HONDA de votre localité.

El Generador EM5000 no está diseñado para hacer funcionar los aparatos que son extremadamente sensibles a variación de frecuencia o los aparatos dotados de motores sincrónicos. Los magnetófonos, los tocadiscos, y los relojes eléctricos pueden ser que no funcionen con velocidad diseñada cuando reciben alimentación de energia de este Generador EM5000 Tambien, los televisores deberán equiparse de un sistema de filtración de linea.

NOTA:

Si tiene algunas preguntas sobre la compatibilidad entre el generador y aparatos a conectar, consulte con el distribuidor autorizado de HONDA de su localidad.

SERIAL NUMBER LOCATION

Refer to frame and engine serial numbers when ordering replacement parts to ensure that you will obtain the correct parts for your model series.
The frame serial number (1) is stamped at the center of the lower frame located on the air cleaner and radiator side.

LOCALIZACION DEL NUMERO DE SERIE

Mencione siempre estos números de serie al hacer pedido de piezas de repuesto para estar seguro de recibir las piecas correctas para la serie de modelos del Generador.
El número de serie del cuadro (1) está estampado en el centro del cuadro inferior localizándose en el lado del filtro de aire y radiador.

1. Frame serial number

EMPLACEMENT DU NUMERO DE SERIE

Pour toutes communications relatives à votre Générateur, ou pour une commande de pièces de rechangement, indiquer toujours les numèros de série du bâti et du moteur afin d'obtenir les pièces correctes pour votre modèle.
Le numéro de série du bâti (1) est é tampé au centre de la partie inférieure du bâti se trouvant au côté du filtre à air et du radiateur.

1. Número de serie del cuadro



1. Numéro de série du bâti

The engine serial number (2) is stamped on the muffler and battery side of the crankcase.

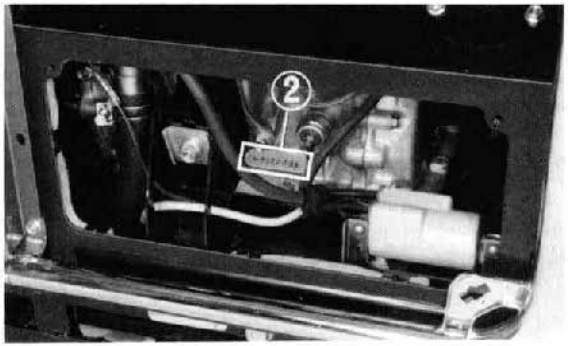
2. Engine serial number

Le numéro de série du moteur (2) est étampé sur le pot d'échappement près de la batterie du carter.

2. *Numéro de série du moteur*

El número de serie del motor (2) está estampado en el silenciador encontrándose en el lado de bateria de la caja de cigüeñal.

2. Número de serie del motor



MAJOR COMPONENT LOCATION

1. Air filter cover
2. Radiator (inside the cover)
3. Push handle
4. Control panel (Refer to page 14)
5. Tie down handle
6. Wheel lock lever

LOCALISATION

1. Convercle du filtre à air
2. Radiateur (A l'interieur du couvercle)
3. Poingnée de poussée
4. Panneau de commande (Voir page 14)
5. Poignée d'attache
6. Levier de verrovillage des roues

IDENTIFICACION DE LOS MANDOS

1. Cubierta del filtro de aire
2. Radiador (al interior de la cubierta)
3. Puño de empuje
4. Panel de mando (véase la pág. 14)
5. Puño de atadura
6. Palanca del bloqueador de ruedas

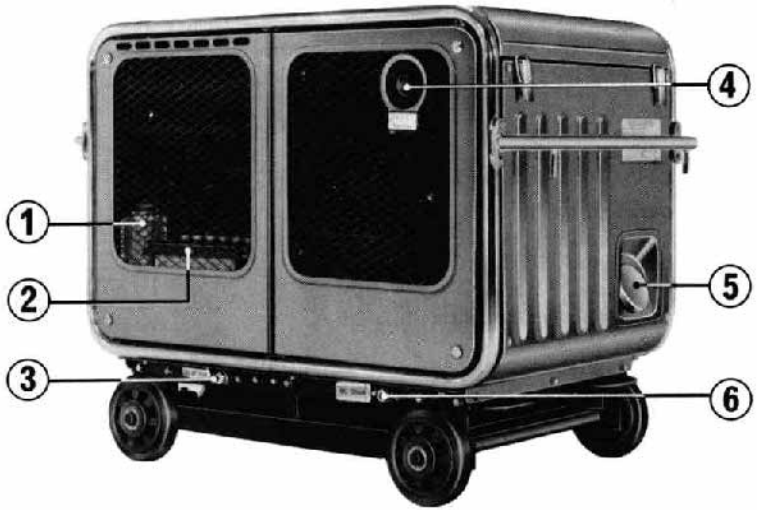


〈EM 5000 A〉

1. Radiator reservoir coolant tank (inside the cover)
2. Battery (inside the cover)
3. Coolant drain plug
4. Exhaust tailpipe
5. Fuel filler cap
6. Oil drain plug

1. *Résevoir à liquide de refroidissement du radiateur (A l'interieur du couvercle)*
2. *Batterie (A l'intésieur du couvercle)*
3. *Bouchon de vidange du liquide de refroidissement*
4. *Tuyan d'échappement*
5. *Bouchon d'essence*
6. *Bouchon de vidange*

1. Tanque de liquido de refrigeración del radiador (al interior de la cubierta)
2. Bateria (al interior de la cubierta)
3. Tapón de drenaje del liquido de refrigeración
4. Tubo de cola de escape
5. Tapa de la boca de llenado de combustible
6. Tapón de drenaje de aceite



〈EM 5000 A〉

CONTROL PANEL

1. Voltmeter
2. Hour meter
3. Pilot light
4. Ammeter
5. Oil pressure warning light
6. Voltage adjuster knob
7. Circuit breaker
8. Warning light
9. Power output receptacle (10A)
10. Power output receptacle (30A)
11. Fuse (15A)
12. Choke knob
13. Engine switch
14. Engine control knob

PANNEAU DE COMMANDE

1. *Voltmètre*
2. *Compteur horaire*
3. *Lampe temoin*
4. *Ampèremètre*
5. *Alarme lumineuse de pression d'huile*
6. *Bouton de réglage de tension*
7. *Disjoncteur*
8. *Alarme lumieuse*
9. *Prise de courant (10A)*
10. *Prise de courant (30A)*
11. *Fusible (15A)*
12. *Bouton de starter*
13. *Bouton de contact*
14. *Bouton de commande du moteur*

PANEL DE MANDO

1. Voltimetro
2. Horómetro
3. Lámpara piloto
4. Amperimetro
5. Luz de advertencia de presión de aceite
6. Botón de adjustador de tensión
7. Disyuntor
8. Luz de advertencia
9. Tomacorriente de salida (10A)
10. Tomacorriente de salida (30A)
11. Fusible (15A)
12. Botón del estrangulador
13. Botón de contacto
14. Botón de mando del motor


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
11
12
13
14
HOUR METER
Change Every 500Hr.
PILOT
EM5000A
HONDA MOTOR CO., LTD
MADE IN JAPAN
OUT PUT
AC 115V/230V 5KVA 60Hz
POWER FACTOR 0.8
START
1.CHECK OIL, WATER, GAS.
2.SET VOLTAGE ADJUSTER KNOB AT "MED."
3.SET ENGINE CONTROL KNOB AT "RUN"
4.START ENGINE BY ENGINE SW. 5.WARM UP FOR ABOUT 3MIN.
6.TURN ENGINE CONTROL KNOB UNTIL VOLTAGE READING REACHES TO 115/230V. 7.SET CIRCUIT BREAKER AT "ON."
STOP
1.TURN OFF ENGINE SW.
CIRCUIT BREAKER
OFF
43A
MED
MIN
MAX
VOLTAGE ADJUSTER
OIL PRESSURE
WARNING
SLOW
FAST
RUN
ENGINE CONTROL
ENGINE SW
CHOKE
OFF
RUN
START
AC10A
AC10A
AC30A
15A

INSTRUMENTS AND INDICATORS

Hour Meter

The hour meter indicates the total length of time of generator operation.
Use the meter reading as a guide for scheduling oil changes and other routine inspections. One division on the meter indicates 100 hours. When the hour meter reaches 600 hours, it must be replaced and resealed by an authorized Honda dealer.

Pilot Light

The pilot light indicates that the generator is operating.

COMPTEURS ET INDICATEURS

Compteur horaire

Le compteur horaire montre une longueur totale d'opération du générateur en heures.
La lecture de ce compteur peut être utilisée comme guide pour les vidange et des autres inspections de routine. Une division de l'echelle indique 100 heures d'opération.
Lorsque l'indication de ce compteur atteint 600 heures, le compteur devra être remis au zéro et refermé. Ces opérations doivent être effectuees par le concessionnaire HONDA autorisé.

Lampe temoin

La lampe témoin indique le fait que le générateur est en fonctionnement.

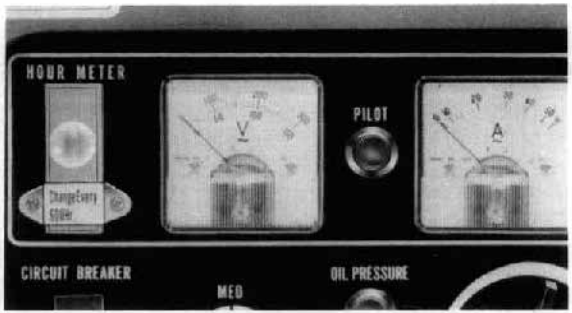
INSTRUMENTOS E INDICADORES

Horometro

El horómetro indica la duración total de operación del generador en horas.
Utilice la lectura de este medidor como una guia para recambio de aceite y otros trabajos de rutina. Una división del medidor indica cada 100 horas. Cuando la indicación del horómetro alcanza 600 horas, haga cambiar este medidor y resellar un nuevo al distribuidor autorizado de HONDA.

Lampara piloto

La lámpara piloto indica que el generador está funcionando.



〈EM 5000 A〉

Voltmeter

The voltmeter indicates the voltage generated by the generator.
If the voltage is too high, the life of the electrical appliances will be shortened, and if it is too low, they will not deliver their full performance.
Ensure that the voltage is maintained as shown in the table.

Ammeter

The ammeter indicates the total current flowing to electrical appliances connected to the generator.
Ensure that the current does not exceed the specified limits.

Voltmètre

Le voltmètre indique la valeur de tension générée par ce groupe électrogène.
Si la tension est trop haute, la durée des appareils électriques seront réduite, et en revanche, si celle-ci est trop basse, les appareils ne donneront pas leur plein rendement.
Veiller à ce que la tension soit maintenue dans la limite indiquèe dans le tableau ci-dessous.

Ampèremètre

L'ampèremètre indique le flux total du courant vers les appareils électriques branchés au générateur.
Veiller à ce que le courant ne dépasse pas la limite préconisee.

Voltímetro

El voltímetro indica la tensión generada por el generador.
Si la tensión está demasiado alta, la vida útil del aparato eléctrico conectado será considerablemente acortada, y si demasiado baja, éste no podrá funcionar con su pleno rendimiento.
Asegúrese de que la tensión se mantenga dentro del valor indicada en la tabla abajo.

Amperimetro

El amperimetro indica el flujo total de corriente hacia los aparatos eléctricos conectados al generador.
Asegúrese de que la corriente no exceda de los limites especificados.

Type Type Modelo	Specifed current/voltage Courant/tension préconisée Corriente/tensión especificada
EM 5000 A	43A/115V, 20A/230V
EM 5000 E	18.2A/220V
EM 5000 S	22.8A/220V
EM 5000 T	34A/120V
EM 5000 U	16.7A/240V

Circuit Breaker

The circuit breaker opens the circuit between the generator and the appliance.
ON: Electricity will flow.
OFF: The electricity will not flow.
This circuit breaker is a non-fused type, and automatically turns "**OFF**" when the external load on the generator exceeds rated amperes or when some overload occurs.
When the circuit breaker has turned "**OFF**", inspect the electrical appliances for any abnormality before attempting to reset it.

1. Circuit breaker

Disjoncteur

Le disjoncteur sert à ouvrir le circuit entre le groupe électrogène et l'appareil électrique branché.
ON: Le courant circulera si le disjoncteur est mis sur cette position.
OFF: Le courant sera interrompu.
Ce disjoncteur est de type sans fusible, et il sera mis sur la position "OFF" automatiquement quand la charge extérieure dépasse l'ampérage nominal ou quand une surcharge se présente.
Lorsque le disjoncteur est mis "OFF", inspecter à fond l'appareil électrique branché pour localiser la cause avant de remettre celui-ci sur la position "ON".

1. Disjoncteur

Disyuntor

El disyuntor abre el circuito entre el generador y el aparato conectado.
ON: Corre la corriente.
OFF: No corre la corriente.

Este disyuntor es de tipo sin fusible y se interrumpe automáticamente (se pone en posición "**OFF**") cuando la carga externa del generador exceda del amperaje nominal o cuando se presente alguna sobrecarga.
Guando el disyuntor se coloca en posición "**OFF**", inspeccione los aparatos eléctricos conectados y detecte anormalidades antes de tratar de reponerlos.

1. Disyuntor



〈EM 5000 A〉

(EM5000A only)

The power output fuse effective for 230V is described on page 35.

Voltage Adjuster Knob

The voltage adjuster controls fine adjustments of voltage. It is used following initial adjustment of the voltage by means of the engine control knob.

(EM5000A Seulement)

Le fusible pour la prise de courant de 230V est décrit à la page 35.

Bouton de réglage de tension

Ce bouton de réglage de tension effectue le réglage fin de la tension. Ceci est utilisé successivement au réglage initial de tension à l'aide du bouton de commande du moteur.

(EM5000A sólo)

El fusible de potencia de salida funcionando a 230V está descrito en la pág. 35.

Botón de ajuste de tensión

El ajustador de tensión efectua un control fino de la tensión. Este botón deberá manipularse después del ajuste inicial de tensión mediante el botón de mando del motor.

MIN: When the knob is turned in this direction the voltage will decrease.

MED: This position is to be used when the engine is started or when voltage adjustment is performed by the engine control knob.

MAX: When the knob is turned in this direction the voltage will increase.

With the circuit breaker in the "**OFF**" position, adjust the engine speeds with the engine control knob so that the voltage reaches the standard voltage as indicated on the voltmeter. This ensures that the engine speed is close to the specified level.

MIN: Lorsque le bouton est tourné sur cette direction, la tension sera réduite.

MED: On se sert de cette position lorsque le moteur a démarré ou quand un réglage de tension est effectué à l'aide du bouton de réglage du moteur.

MAX: Lorsque le bouton est tourné sur cette direction, la tension sera augmentée.

En plaçant le disjoncteur sur la position "OFF", régler la vitesse du moteur à l'aide du bouton de commande du moteur afin que la tension atteigne la valeur standard indiquée sur le voltmètre. Si cette valeur est atteinte, ceci veut dire que la vitesse du moteur est près du niveau spécifié.

MIN: Al hacer girar el botón en esta dirección, la tensión irá disminuyéndose.

MED: Coloque el botón de ajuste en esta posición cuando se arranca el motor o cuando se efectua un ajuste de tensión mediante el botón de mando del motor.

MAX: Al hacer girar el botón en esta dirección, la tensión irá aumentándose.

Coloque, ante todo, el disyuntor en posición "**OFF**", y ajuste la velocidad del motor mediante el botón de mando del motor de manera tal que la tensión alcance la normal según se indica en el voltimetro. Esta operación asegura que la velocidad del motor esté cerca del nivel especificado.

Specified Voltage:

EM 5000 A	115 or 230 V	EM 5000 T	120 V
EM 5000 E	220 V	EM 5000 U	240 V
EM 5000 S	220 V		

With electrical appliances connected, the voltmeter needle will be deflected to a certain extent when the circuit breaker is turned **"ON"**.
The fine adjustment is now made with the voltage adjuster knob.

Tension préconisée:

EM 5000 A	*115 ou 230 V*	*EM 5000 T*	*120V*
EM 5000 E	*220V*	*EM 5000 U*	*240V*
EM 5000 S	*220V*		

Lorsque les appareils électriques sont branchés sur le générateur, l'aiguille du voltmètre peut osciller dans une certaine mesure quand le disjoncteur est mis sur la position "ON".
Le réglage fin, alors, peut s'effectuer à l'aide de ce bouton de réglage de tension.

Tensión especificada:

EM 5000A	115 o 230W	EM 5000 T	120V
EM 5000E	220V	EM 5000 U	240V
EM 5000S	220V		

Cuando los aparatos eléctricos están conectados, la aguja del voltimetro oscilará hasta cierto punto al colocar el disyuntor en posición **"ON"**.
El ajuste fino, ahora, es posible de llevar a cabo mediante el botón de ajuste de tensión.

Oil Pressure Warning Light

The oil pressure light comes on when the engine has inadequate oil pressure.
The lamp lights when the engine switch is in the "**RUN**" position with the engine stopped. It should go out as soon as the engine starts.

CAUTION:
If the oil pressure light comes on and the engine continues running, stop the engine immediately and check the oil level. If the engine oil is at its proper level contact your nearest authorized Honda dealer.

1. Oil pressure warning light
2. Warning light

Alarme lumineuse de pression d'huile

Cette alarme lumineuse est allumée lorsque le moteur a une pression inadéquate. La lampe est allumée lorsque le bouton de contact est mis sur la position "RUN" (MARCHE) quand le moteur est arrêté. La lampe sera éteinte aussitôt que le moteur a démarré.
ATTENTION:
Si cette alarme lunineuse de pression d'huile est allumée pendant la marche du moteur, arrêter ce dernier immédiatement et vérifier le niveau d'huile. Si l'huile moteur est au niveau normal, consulter votre concessionnaire HONDA pour le service après ventes.

1. Alarme lumineuse de pression d'huile
2. Alanme lumineuse

Luz de advertencia de presion de aceite

Esta luz estará encendida cuando el motor tendrá una presión anormal de aceite.
La lámpara se enciende al colocar el botón de contacto en posición "**RUN**" (marcha) parando el motor. Deberá apagarse tan pronto como arranque el motor.

ATENCION:
Si la luz de advertencia se enciende durante el funcionamiento normal del motor, para inmediatamente el motor y verifique el nivel de aceite. Si el aceite de motor esté al nivel normal, consulte con el distribuidor autorizado de HONDA de su localidad.

1. Luz de advertencia de presion de aceite
2. Luz de advertencia



〈EM 5000 A〉

Warning Light

The warning light comes on when the engine automatically stops.

CAUTION:

- **The warning light indicates an engine-related malfunction. In such cases please contact your nearest authorized Honda dealer.**
- **If the engine stops during use for any reason, immediately turn the engine switch to the "OFF" position. If the engine switch is not turned off, the battery will discharge.**

Alarme lumineuse

L'alarme lumineuse est allumée lorsque le moteur est arrêté automatiquement.

ATTENTION:

- ***L'alarme lumineuse indique une anomalie relative au fonctionnement du moteur. En ce cas, le propriétaire est prié de prendre contact avec le concessionnaire HONDA de sa localité.***
- ***Si le moteur s'arrête pendant sa marche quelle que soit la raison, mettre immédiatement le bouton de contact sur la position "OFF". Si l'on ne le met pas sur cette position, la batterie sera déchargée a fond.***

Luz de advertencia

La luz de advertencia estará encendida cuando se para el motor por si mismo.

ATENCION:

- **La luz de advertencia indica un estado de mal funcionamiento de los órganos relacionados al motor. Si ocurra esto, consulte con el distribuidor autorizado de HONDA de su localidad.**
- **Si el motor se para durante su funcionamiento por cualquier razón que sea, coloque inmediatamente el botón de contacto en posición "OFF". Si no se coloca el botón de contacto en esta posición, la bateria estará descargada.**

Engine Control Knob

This knob is the means of controlling engine speed. It is used when the engine is first started to adjust the voltage.

When this knob is operated, the voltage adjusting knob must be in the **"MED"** position.

SLOW: When the knob is turned in this direction the engine speed decreases.

FAST: When the knob is turned in this direction the engine speed increases.

RUN: This is the position for normal running. Adjust the setting so that the voltmeter indicates the rated voltage.

Bouton de commande du moteur

Ce bouton sert à commander la vitesse du moteur. Ce bouton est utilisé pour régler la tension lorsque le moteur a démarré pour la première fois.

Quand on manipule ce bouton, le bouton de réglage de tension doit être mis sur la position "MED".

SLOW (Lente): Lorsque le bouton est tourné sur cette direction, la vitesse du moteur sera réduite.

FAST (Rapide): Lorsque le bouton est tourné sur cette direction, la vitesse du moteur sera augmentée.

RUN (Marche): Cette position est pour une marche normale. Régler le régime de sorte que le voltmètre indique la tension nominale.

Botón de mando del motor

Este botón sirve de controlar la velocidad del motor. Se emplea este botón para adjustar la tensión inmediatamente después de arranque del motor.

Cuando se manipula este botón, el botón de ajuste de tensión deberá colocarse en posición "MED"

SLOW (lento): Coloque el botón en esta posición y se disminuirá la velocidad del motor.

FAST (rápido): Coloque el botón en esta posición y se aumentará la velocidad del motor.

RUN (marcha): Es la posición para la marcha normal. Ajuste el generador de modo que indique el voltímetro la tensión normal cuando se coloca el botón en esta posición.



〈EM 5000 A〉

CAUTION:
Do not operate the generator with the knob set at "FAST" and do not turn it violently while the engine is running.

ATENCION:
No haga funcionar el generador colocando este botón en posición "FAST", ni haga girar éste de repente cuando el motor esté funcionando.

ATTENTION:
Ne pas faire foncionner le générateur en laissant ce bouton sur la position "FAST" ni le tourner brusquement lorsque le moteur est en marche.

Engine Switch

The engine switch is used to start and stop the engine.

OFF: With the engine switch in this position the key can be inserted and the engine is topped.

RUN: With the engine switch in this position the engine is running.

START: Turn to this position to engage starter. Once the engine has started, release the key and it will automatically return to the "**RUN**" position.

1. Engine switch
2. Choke knob

Bouton de contact

On se sert de ce bouton de contact pour démarrer et arrêter le moteur.

OFF: *En plaçant le bouton de contact sur cette position, la clé peut être mise et le moteur, arrêté.*

RUN: *Mettre le bouton de contact sur cette position et le moteur continuera à marcher.*

START: (Démarrage) *Pour engager le lanceur, mettre le bouton sur cette position. Une fois démarré le moteur, relâcher la clé de contact et elle retournera automatiquement sur la position "RUN".*

1. Bouton de contact
2. Bouton du starter

Botón de contacto

Se emplea el botón de contacto para arrancar y parar el motor.

OFF: Cuando el botón de contacto está colocado en esta posición, la llave de contacto puede retirarse y se para el motor.

RUN: (marcha) Coloque el botón en esta posición y el motor continuará su marcha.

START: (arranque) Coloque el botón en esta posición para engranar el arrancador. Una vez arrancado el motor, suelte la llave y el botón regresará automáticamente a la posición "RUN" (marcha).

1. Botón de contacto
2. Botón de estrangulador



〈EM 5000 A〉

Choke Knob

The choke supplies a rich mixture to the engine. Use the choke when the engine is cold. Pull the choke knob to close the choke valve. Push the choke knob back slowly after the engine starts.

Botón de estrangulador

El estrangulador suministra la mezcla "rica" al motor. Utilice este botón cuando el motor esté frio. Tire el botón de estrangulador y la válvula de estrangular estará cerrada. Empuje el botón gradualmente después de que haya arrancado el motor.

Bouton du starter

Le starter fournit une mélange plus dense au moteur. Se servir du starter lorsque le moteur est froid. Tirer le bouton du starter pour fermer la soupape du starter. Pousser le bouton graduellement pour le remettre sur sa position initiale lorsque le moteur est en marche.

Power Output Receptacles

There are three type A power output receptacles and there is one type B receptacle. The power drawn from each type A receptacle must not exceed 10A. The current drawn from the type B receptacle must not exceed 30A.

Maximum Current Limitations:

Type A: 10 A
Type B: 30 A

Prise de courant

Le groupe électrogène est muni de trois prises de courant du type A et une autre du type B. Le courant pris dé chacune des prises du type A ne doit pas excéder 10A; et celui-ci pris de la prise B, 30A.

Courant maximum:

Type A: 10 A
Type B: 30 A

Tomacorriente de salida

El generador esté provisto de tres tomacorriente de salida de tipo A y un otro de tipo B. La potencia extraída de cada uno de los tomacorriente de tipo A no deberá exceder de 10A. La corriente tomada del de tipo B no deberá exceder de 30A.

Límite máximo de corriente

Tipo A: 10 A
Tipo B: 30 A



〈EM 5000 A〉

NOTE:
The load on each receptacle can be verified by disconnecting all loads except the receptacle being checked. The current load can then be read at the ammeter.
CAUTION:
Starting current surge must be considered when loading each circuit. Ensure that receptacle load ratings are not exceeded.

NOTE:
La charge sur chacune des prise de courant peut être vérifiée en débranchant toutes les charges sauf celle-ci en essai. La charge de courant peut être relevée de l'ampèremètre.
ATTENTION:
Il faut tenir compte des à-coups de courant de démarrage lorsque chacun des circuits est chargé. Veiller à ne pas dépasser le courant nominal de chacune des prises de courant.

NOTA:
La carga en cada uno de los tomacorriente puede verificarse desconectando todas las cargas salvo la del tomacorriente que está sujeto a la verificación. La carga de corriente puede, entonces, leerse en el amperímetro.
ATENCION:
Deberá tomar en cuenta de la sobretensión momentánea de la corriente en la fase inicial cuando se conecta una carga a cada circuito. Asegúrese de que no exceda el valor nominal del tomacorriente.

Power Output Terminals

The power output terminals are used when it is necessary to draw a high current for a single application.

These terminals are not equipped on the E, S and U types.

Maximum current limitation:

EM 5000 A 43 A/115 V or 20A/230 V
EM 5000 T 34 A/120 V

Secure the wiring in the terminals firmly to ensure good electrical contact. Replace the cover before starting.

1. Outlet terminals

Borne de prise de courant

Les bornes de prise de courant sont utilisées lorsqu'il est nécessaire de prendre un haut courant pour une application seule.

Les générateurs de modèles E, S et U ne comportent pas telles bornes.

Courant maximum:

EM 5000 A 43A/115A ou 20A/230V
EM 5000 T 34A/120V

Serrer fermement le câble des bornes pour assurer un bon contact électrique. Fixer le couvercle avant le démarrage.

1. Bornes de sortie

Terminales de salida

Los terminales de salida se emplean cuando es necesario tomar una alta corriente para la aplicación única.

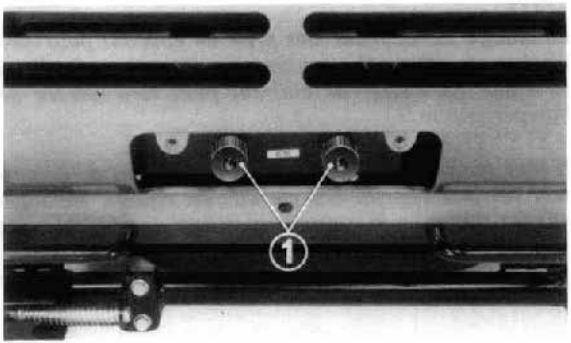
Estos terminales no están provistos en los modelos E, S y U.

Limite máximo de corriente

EM 5000A 43A/115V o 20A/230V
EM 5000 T 34A/120V

Apriete los cables a los terminales firmemente de modo que se obtenga un buen contacto eléctrico. Ponga la cubierta de nuevo antes de poner el generador en marcha.

1. Terminales de salida



〈EM 5000 A.T〉

CAUTION:
To prevent electric shock, the engine should be shut off and the circuit breaker should be off before removing covers or servicing.
WARNING (EM 5000 A only):
Before starting, be sure that the wire connected to the power output terminals are properly insulated from each other and from the generator cover.

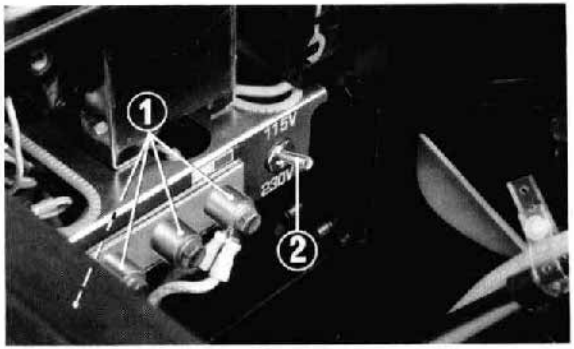
1. Voltage alternating terminals
2. Voltmeter range alternating switch

ATTENTION:
Arrêter le moteur et mettre le disjoncteur sur la position OFF avant de démonter le couvercle ou d'effectuer les opérations d'entretien pour éviter l'électrocution.
IMPORTANT (EM 5000 A seulement):
Avant de mise en service, veiller à ce que le câblage branché sur les bornes de prise de courant soit proprement isolé l'un de l'autre et du couvercle du générateur.

1. Bornes de changement de tension
2. Sélecteur de champs du voltmètre

ATENCION:
Para evitar electrocución, pare el motor y desconecte el disyuntor antes de desmontar las cubiertas o cuando efectua trabajos de mantenimiento.
ADVERTENCIA (EM 5000A sólo):
Antes de la puesta en marcha, verifique que los alambres conectados a los terminales de salida de potencia estén correctamente aislados unos de otros y de la cubierta del generador.

1. Terminales para conmutación de tensión
2. Conmutador selector de gamas del voltímetro



〈EM 5000 A〉

The devices mentioned on this page are exclusive for EM 5000 A only.

Voltage Alternating Terminals

Voltage can be alternated from 115V to 230V by arranging wire connections.

Voltmeter Range Alternating Switch

The voltmeter range alternating switch changes the meter range from 150V to 300V.

The voltage alternating terminal connections and voltmeter range alternating switch position for 115V are shown in the upper illustration and for 230V in the lower illustration.

Les dispositifs décrits sur cette page sont montés sur le modèle EM 5000 A seulement.

Bornes de changement de tension

La tension peut être altérée de 115 V à 230 V en changeant le montage des câbles.

Commutateur sélecteur de champs de mesure du voltmètre

Ce commutateur sélecteur sélectionne le champs de measure du voltmètre de 150 V à 300 V.
Les connexions des bornes de changement de tension et les positions du commutateur sélecteur de champs du voltmètre sont indiquées dans la figure supérieure pour 115V, et pour 230V dans la figure inférieure.

Los dispositivos mencionados en esta página son aplicables sólo al modelo EM 5000A.

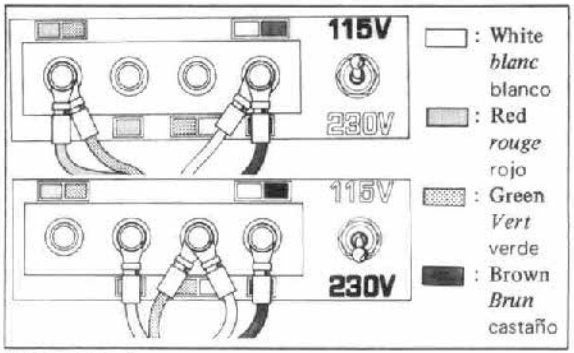
Terminales para conmutación de tensión

La tensión de salida puede conmutarse de 115V hacia 230V o viceversa mediante rearreglo de la conexión de cables.

Conmutador selector de gamas de medición del voltimetro

Este conmutador sirve de conmutar la gama de medición del voltímetro de 150V a 300V.

La posición para obtener la tensión de 115V de la conexión de terminales de conmutación de tensión y la del conmutador selector de gamas son la indicada en el croquis arriba y la para 230V, en el croquis abajo.



〈EM 5000 A〉

The voltage alternating terminals and voltmeter range alternating switch are located behind the back panel of the control box. Ensure that the panel is replaced before operating generator.

CAUTION:

After the voltage has been changed to 230V, all receptacles will have 230V output. Ensure that all connected appliances are rated at 230V and the voltmeter range alternating switch is down.

Les bornes de changement de tension et le commutateur sélecteur de champs de mesure se trouvent à l'arrière du panneau de la boîte de commande. Veiller à ce que le panneau soit remplacé avant de mettre le générateur en fonctionnement.

ATTENTION:

Une fois changée la tension à 230 V, toutes les prises de courant auront le courant de sortie de 230V. Veiller à ce que les appareils èlectriques branchés sur le générateur soient ceux-ci ayant un régime de 230V, et que le commutateur sélecteur de champs du voltmètre soit mis sur la position inférieure.

Estos terminales y conmutadores están situados en la parte trasera del panel trasero de la caja de mando. Asegúrese de que el panel esté correctamente montado antes de poner el generador en marcha.

ATENCION:

Después de conmutar la tensión hacia la 230V, todos los tomacorriente tendrán una salida de 230V. Asegúrese de que los aparatos conectados sean de régimen de 230V y que el conmutador selector del voltímetro estén colocado al lado correspondiente.

Ignition Circuit Fuse

A 15A fuse protects the ignition circuit.

Charging Circuit Fuse

A 15A fuse protects the charging circuit.

1. Charging circuit fuse 15A
2. Ignition circuit fuse 15A
3. Fuse holder
4. Spare fuses

Fusible du circuit d'allumage

C'est un fusible à 15A qui protège le circuit d'allumage.

Fusible du circuit de charge

C'est un fusible à 15A qui protège le circuit de charge.

1. Fusible à 15A du circuit de charge
2. Fusible à 15A du circuit d'allumage
3. Porte-fusibles
4. Fusibles de rechange

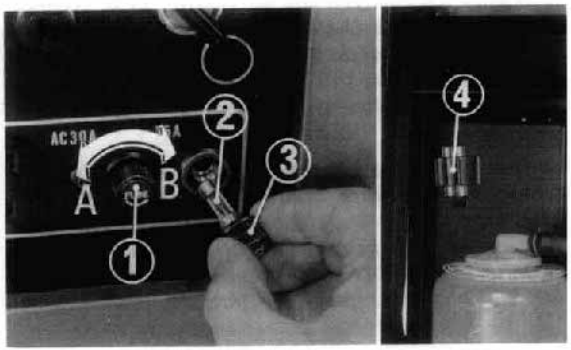
Fusible del circuito de encendido

El fusible de 15A protege el circuito de encendido.

Fusible del circuito de carga

El fusible de 15A protege el circuito de carga.

1. Fusible del circuito de carga 15A
2. Fusible del circuito de encendido 15A
3. Porta-fusible
4. Fusible de repuesto



230 V Output Fuse (EM 5000A only)

A 20A fuse protects the 230 V output power circuit.

1. Fuse box cover
2. Spare fuse
3. Fuse

Fusible de sortie de 230V (EM 5000 A seulement)

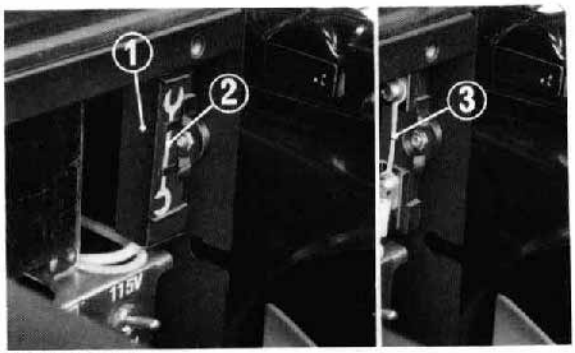
C'est un fusible à 20A qui protège le circuit de sortie de 230V.

1. *Couvercle de la boîte à fusibles*
2. *Fusible de rechange*
3. *Fusible*

Fusible de salida de 230V (EM 5000A sólo)

El fusible de 20A protege el circuito de potencia de salida de 230V.

1. Cubierta de la caja de fusible
2. Fusible de repuesto
3. Fusible



〈EM 5000 A〉

Battery Fuse

A 45A fuse protects the battery against short circuits.

1. Fuse box cover
2. Spare fuse
3. Fuse

Fusible de la batterie

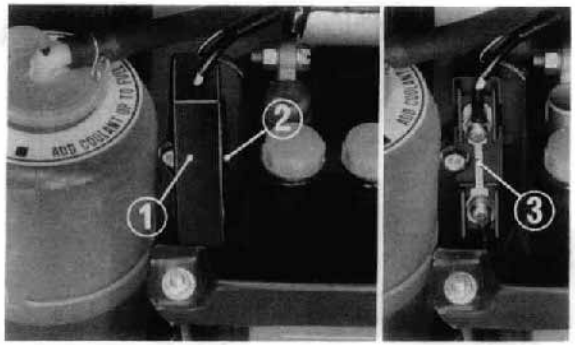
C'est un fusible à 45A qui protège la batterie contre le court-circuit.

1. Couvercle de la boîe à fusibles
2. Fusible de rechange
3. Fusible

Fusible de la bateria

El fusible de 45A protege la bateria contra cortos-circuitos.

1. Cubierta de la caja de fusibles
2. Fusible de repuesto
3. Fusible



SAFETY IN OPERATION

Observe the following for safe operation:

1. Do not use the generator inside a room, tunnel, wells, or any other confined area.
2. Do not enclose or cover the generator with a box. The generator will overheat, and the accumulation of harmful carbon monoxide may be lethal.
3. Point the exhaust outlet in the direction of an open space with good ventilation.
4. Be very careful of people and domestic animals in the vicinity of the generator.

CONSIGNE DE SECURITE

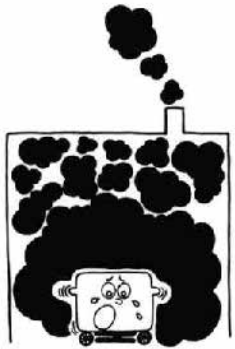
Observer la consigne de sécurité suivante:

1. *Ne pas se servir du générateur dans une chambre, dans un tunnel, dans un puits ou tous les autres endroits renfermés.*
2. *Ne pas renfermer ou couvrir le générateur avec une boîte.*
   Le générateur sera surchauffé, et une accumulation du CO peut être mortelle.
3. *Diriger la sortie d'échappement dans la direction d'air libre ou d'une aire ouverte ayant une bonne ventilation.*
4. *Prendre soin des personnes et des animaux domestiques se trouvant près du générateur.*

SEGURIDAD DE OPERACION

Preste atención a los siguientes puntos para la seguridad de operación:

1. No haga funcionar el generador en una casa, túnel, pozos, o en cualquier otro lugar mal ventilado.
2. No ponga ninguna materia cerca del generador ni lo cubra con una caja.
   El generador estará sobrecalentado, y la acumulación de monóxido carbónico es a veces mortífera.
3. Instale la salida de los gases de escape al aire libre o al espacio abierto que tenga una buena ventilación.
4. Preste mucha atención con la gente y animales domésticos que estén en la vecindad del generador.



WARNING:

Exhaust gases contain poisonous carbon monoxide. Do not operate the generator in an enclosed area.

5. Lock the wheels before operating generator.
6. Keep all combustible materials such as gasoline, matches, celluloid, explosives, etc., away from exhaust.

ATTENTION:

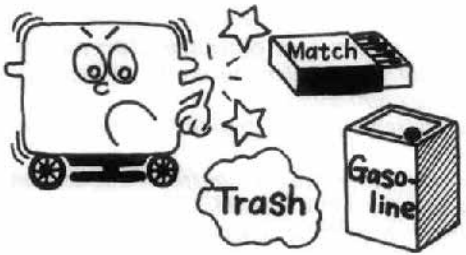
Ne pas faire fonctionner le groupe électrogène dans un local mal vantilé. Dans ce cas il y a danger d'intoxication par le CO_2.

5. *Verrouiller les roues avant de commencer à faire fonctionner le groupe électrogène.*
6. *Ne pas placer des matières inflammables telles que essence, allumettes, celluloides, explosifs, etc, près de l'échappement du groupe électrogène.*

ATENCION:

Los gases de escape contienen monóxido carbónico nocivo. No haga funcionar el generador en un lugar confinado.

5. Bloquee las ruedas antes de poner el generador en marcha.
6. Aleje todos los materiales inflamables tales como gasolina, fósforos, celuloide, explosivos, etc. de la salida de escape.



7. Ensure that the generator is separated by at least three feet from building or other adjoining equipment during operation.
   If it is necessary to install the generator in an enclosed space such as a basement, motor home or boat, proper mounting and ventilation of the generator are essential.
8. Operate the generator on a level surface.
9. Do not move or tilt the generator while it is in use.

7. *En fonctionnement, placer le générateur au moins à un mètre d'un mur ou de tout autre obstacle.*
   S'il est obligè de faire fonctionner le générateur dans un local mal ventilé tels qu'un sous-sol, salle à machines, ou navire, il est indispensable qu'on pourvoie un montage et ventilation adéquate pour le générateur.
8. *Faire fonctionner le générateur sur une surface horizontale.*
9. *Ne pas transporter ou inclinér le générateur pendant son fonctionnement.*

7. Asegúrese de que el generador esté separado de 1 metro al menos de un edificio u otro equipo adyacente durante la operación del generador.
   Si esté obligado de instalar el generador en un lugar confinado tal como subterraneo, sala de máquinas o bote, montaje adecuado y ventilación del generador son indispensables.
8. Haga funcionar el generador sobre una area horizontal.
9. No mueva ni incline el generador mientras que esté funcionando.



WARNING:
Gasoline is flammable and explosive under certain conditions. Always stop the engine and do not smoke or allow open flames or sparks near generator when refueling.

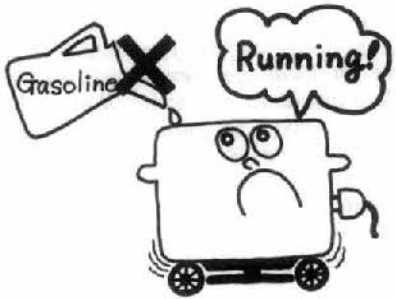
10. Do not refuel while the engine is running.
11. Do not fill the fuel tank over the level line.
12. Do not attempt to service the generator while the engine is running.
13. Do not operate the generator in rain or snow.

ATTENTION:
L'essence est inflammable et parfois explosive sous certaines conditions. Toujours arrêter le fonctionnement du moteur et ne pas fumer ni permettre la presence d'une flamme nue ou des étincelles près du générateur, lorsqu'on fait le plein d'essence.

10. Ne pas faire le plein pendant le fonctionnement du moteur.
11. Ne pas remplir le réservoir au-delà du niveau maximum.
12. Ne pas essayer d'effectuer des travaux d'entretien pedant le fonctionnement du moteur.
13. Ne pas faire fonctionner le générateur sous la pluie ni sous la neige.

ATENCION:
La gasolina es inflamable y, a veces, explosiva. Siempre pare el motor y no fume ni permita existencia de fuegos desnudos o chispas alrededor del generador cuando rellena el tanque del generador con gasolina.

10. No suministre el generador de gasolina mientras que el motor esté funcionando.
11. No rellene el tanque de gasolina más allá de la línea marcadora del nivel adecuado.
12. No trate de efectuar trabajos de mantenimiento dejando el motor en marcha.
13. No haga funcionar el generador en la lluvia ni en la nieve.



14. Do not operate the generator with wet hands.
15. Do not connect the generator to household wiring.
16. Operate the generator where cooling air is adequate and the ambient temperature is between 5°F (−15°C) and 104°F (40°C).

14. *Ne pas faire fonctionner le générateur avec les mains mouillées.*
15. *Ne jamais brancher le générateur sur le secteur.*
16. *Faire fonctionner le générateur lorsque l'air de refroidissement est propre et la température ambiante est entre −15 et +40°C.*

14. No maneje el generador con manos mojadas.
15. No conecte el generador a la red comercial de la casa.
16. Haga funcionar el generador cuando el aire de enfriamiento esté adecuado y la temperatura ambiente, entre −15°C y 40°C.



PRE-OPERATION SERVICE

Inspection should be carried out with the generator on a level surface.

Gasoline

Remove the fuel filler cap and ensure that the gasoline on the dipstick comes up to the upper level limit. Fill to the upper limit if necessary.
Regular gasoline is recommend.
Fuel tank capacity:

Approx. 3.0 U.S. gal (2.4 Imp.gal., 11.5 ℓ)
(enough for 3 hours of normal continuous operation)

1. Fuel filler cap 2. Dipstick 3. Maximum level

PRECAUTIONS AVANT LA MISE EN MARCHE

L'inspection doit s'effectuer en placant le groupe électrogène sur une surface horizontale.

Essence

Enlever le bouchon d'essence et s'assurer que l'essence se trouve au niveau maximum d'une jauge d'huile. Remplir de l'essence jusqu'au niveau maximum en cas de besoin.
Il est recommandé d'utiliser l'essence ordinaire.
Capacité du réservoir: 11,5ℓ, environ
(Quantité suffisante pour une opération normale continue pendant 3 heures.)

1. Bouchon d'essence 3. Niveau maximum
2. Jauge d'huile

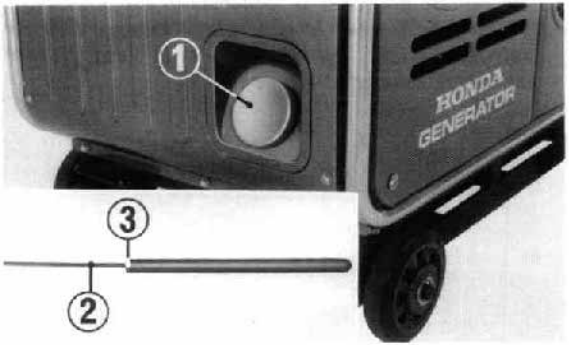
ANTES DE PUESTA EN MARCHA

La inspección deberá efectuarse colocando el generador en un plan horizontal.

Gasolina

Quite la tapa de la boca de llenado de gasolina y asegúrese de que el combustible esté situado al ras del limite superior de nivel. Agregue el combustible hasta el limite superior si necesario.
Se recomienda uso de gasolina normal.
Capacidad del tanque de combustible: 11,5ℓ (cantidad suficiente para la operación continua durante 3 horas.)

1. Tapa de la boca de llenado de gasolina 2. Varilla probadora de aceite 3. Nivel maximo



Engine Oil

Remove the top cover and wipe the dipstick with a clean rag before checking oil level. The oil level is normal if it lies between the upper and lower limits. If it is near the lower limit add oil until the level reaches the upper limit.

1. Oil filler cap
2. Dipstick
3. Alignment mark
4. Alignment mark
5. Upper level
6. Lower level

Huile moteur

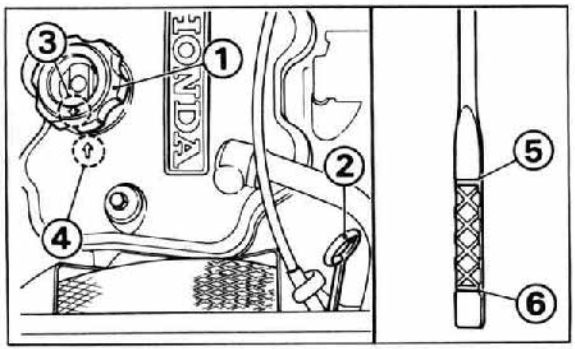
Pour vérifier le niveau d'essence, enlever le bouchon et essuyer la jauge d'huile avec un chiffon propre. Si le niveau est situé entre le repère de limite supérieure et celui-ci de limite inférieure, il est normal. Si le niveau est trop bas, compléter avec de l'huile jusqu' à ce qu'il arrive à la limite supérieure.

1. *Bouchon d'huile*
2. *Jauge d'huile*
3. *Repère d'alignement*
4. *Repère d'alignement*
5. *Niveau haut*
6. *Niveau bas*

Aceite de motor

Desmonte la cubierta superior y limpie la varilla probador de nivel con un pedazo de paño limpio antes de verificar el nivel de aceite. El nivel de aceite es correcto si éste se encuentra entre los límites superior e inferior. Si esté cerca del nivel inferior, agregue el aceite hasta que llegue al límite superior.

1. Tapa de boca de llenado de aceite
2. Varilla probador de aceite
3. Marca de alineación
4. Marca de alineación
5. Nivel superior
6. Nivel inferior



- Change the engine oil if it is obviously dirty or has undergone a significant change in color. (The period between oil changes and the method of changing are shown on pages 62 and 66 ~ 67).
  Engine oil capacity: 5.3 U.S. pt.
  (4.5 Imp. pt., 2.5ℓ)

- *Changer l'huile moteur si celle-ci est devenue distinctement sale ou décomposée. (La fréquence et la procédure de changement d'huile moteur sont indiquées sur les pages 63 et 66 ~ 67).*
  Capacité d'huile moteur: 2,5 lit.

- Cambie el aceite de motor si está obviamente manchado o sufre cambio de color en forma notable. (La frecuencia de cambio de aceite y su método están indicados en las páginas 64 y 66 ~ 67)
  Capacidad de aceite de motor: 2,5 ℓ.

Supply

- Remove the oil cap and fill to the upper limit. Be careful not to overfill.
- When replacing the oil cap, align the arrow on the cap with the arrow on the head cover (Refer to page 43).

Recommended oil viscosity:
General, all temperatures
SAE 10W–30 or 10W–40
Alternate:

Above 59°F (15°C)	SAE 30
32°(0°) to 59°F (15°C)	SAE 20 or 20W
Below 32°F (15°C)	SAE 10W

Remplissement

- *Enlever le bouchon d'huile et remplir d'huile moteur jusqu'au niveau haut. Prendre soin de ne pas déborder.*
- *Lorsqu'on remplace le bouchon d'huile par un neuf, aligner la flèche du bouchon avec celle-ci tracée sur le couvercle supérieur (page 43).*

Viscosité de l'huile recommandée:
A toute saison, SAE 10W-30 ou 10W-40
Alternativement:

Température ambiante, supérieure à 15°C	*SAE 30*
0°C à 15°C	*SAE 20 ou 20W*
Inférieure à 15°C	*SAE 10W*

Relleno

- Quite la tapa de aceite y rellene el tanque hasta el límite superior. Preste atención de no derramar la gasolina.
- Al remontar la tapa de aceite, alinee la flecha de la tapa con la de la cubierta superior (Ver la página 43).

Viscosidad de aceite recomendada:
Para los casos generales, a todas temperaturas
SAE 10W–30 o 10W–40
Alternativamente:

Superior a 15°C	SAE 30
0° – 15°C	SAE 20 o 20W
Inferior a 15°C	SAE 10W

Battery Electrolyte

Ensure that the electrolyte level is between the "upper level" and "lower level" marks. If the electrolyte level is near the "lower level" mark, fill to the "upper level" with distilled water.
At the same time ensure that the terminals are securely tightened and that the air vents in the filler caps are not blocked.

1. Full mark
2. Low mark
3. Upper level
4. Lower level

Electrolyte de batterie

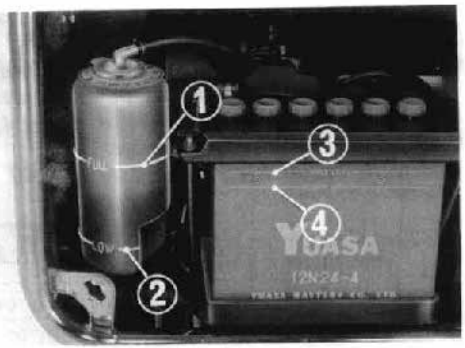
S'assurer que le niveau d'électrolyte est situé entre le repère "niveau haut" et celui-ci "niveau bas". Si le niveau se trouve près du repère "niveau bas", le remplir de l'eau distillée jusqu'au "niveau haut".
S'assurer, en même temps, que les bornes sont fermement serrées et que les trous d'évent du bouchon ne sont pas bouchés.

1. Repère du niveau plein
2. Repère du niveau bas
3. Niveau haut
4. Niveau bas

Electolito de batería

Asegúrese de que el nivel de electrólito se encuentre entre la marca "nivel superior" y la "nivel inferior". Si el nivel de electrólito esté cerca de la marca "nivel inferior", rellene la batería con el agua destilada hasta la marca "nivel superior".
Al mismo tiempo, asegúrese de que los terminales estén fijados firmemente y que los orificios de respiración en las tapas de las bocas de llenado no estén obstruídos.

1. Marca "Lleno"
2. Marca "Bajo"
3. Nivel superior
4. Nivel inferior



CAUTION:
If too much distilled water is added the electrolyte will spill on the generator frame and the fuel tank and corrode them. Do not fill beyond the "upper level" mark. If any electrolyte is spilled, wash it away at once.

ATTENTION:
Si l'on ajoute trop eau distillée, l'électrolyte sera répandu sur le cadre du groupe électrogène et sur le rèservoir d'essence, ceci entrainera une corrosion de ces organes. Ne pas remplir la batterie au-delà du niveau maximum. Si l'électrolyte est répandu, l'essuyer immédiatement.

ATENCION:
Si se agrega el agua destilada en cantidad excesiva, el electrólito de la batería será derramado en el cuadro del generador y tanque de combustible esto pudiendo resultar en corrosión de los referidos órganos. Por lo tanto, preste atención de no llenar más allá de la marca "nivel superior". Si se derrame el electrólito, límpielo completamente de inmediato.

WARNING:
The battery contains sulfuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing. Antidote: EXTERNAL-Flush with water. INTERNAL-Drink large quantities water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately. Eyes: Flush with water and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes away. Ventilate when charging or using in enclosed space. Always shield eyes when working near batteries.
KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

AVERTISSEMENT:
La batterie contient de l'acide sulfurique. Eviter un contact direct corporel ou avec des vêtements. Antidote: EXTERNE-Rincer par un set d'eau. INTERNE-Boire une grande quantité d'eau ou du lait, suivie du lait de magnésie, des oeufs battus ou de l'huile végétale. Consulter un médecin immédiatement. Pour les yeux: les rincer avec un set d'eau et consulter un médecin immédiatement.
Les batteries produisent des gaz explosifs. Eloigner les étincelles, les flammes, et les cigarettes des batteries. Ventiler bien le local lorsqu'on se sert des batteries ou l'on les charge dans un local fermé. Toujors protéger les yeux lorsqu'il faut travailler près des batteries.
NE PAS PLACER LES BATTERIES A LA PORTEE DES ENFANTS.

ADVERTENCIA:
La batería contiene el ácido sulfúrico. Evite contacto directo del piel, ojos, o trajes con el contenido de la bateria. Antídoto: EXTERNO-Lave la parte puesta en contacto por inundación de agua fresca. INTERNO-Tome una gran cantidad de agua o leche, seguida de leche de magnesia, huevos batidos, o aceite vegetal. Consulte al médico inmediatamente. Ojos: lave bien con una gran cantidad de agua y acuda al médico pronto. Las baterías producen gases explosivos. Aleje chispas, llamas, cigarrillos encendidos de las baterías. Ventile el ambiente cuando se rellene la batería en un lugar confinado. Proporcione medios de protección para los ojos cada vez que se debe trabajar cerca de baterías.
NO PONGA BATERIAS A FACIL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Radiator Coolant

Check for leaks around the radiator and radiator hoses, and check the level of the coolant within the radiator. If the coolant level is below the "LOW" marking on the reserve tank, refill the tank to the "FULL" mark.

Recommended Coolant

- Use all season coolant for the alminium engine.
- Add only distilled water.
- Never use hard water or salty water.
- Consult your nearest authorized Honda dealer for the recommended coolant.

Liquide de refroidissement du radiateur

Vérifier qu'il n'y a pas de fuite d'eau autour du radiateur et des tuyauteries du radiateur. Vérifier le niveau de liquide de refroidissement. Si le niveau est plus bas que le repère "LOW" (Bas) tracé sur le réservoir, le remplir de liquide jusqu'au niveau de repère "FULL" (Plein).

Liquide de refroidissement recommandé

- *N'utiliser qu'un liquide de refroidissement de toute saison pour les moteurs en aluminium.*
- *N'ajouter que de l'eau distillée.*
- *Ne jamais utiliser de l'eau pore ni de l'eau salée.*
- *Consulter le concessionnaire HONDA de votre localité pour le choix des liquides.*

Líquido de refrigeración del radiador

Verifique el radiador y las mangueras del radiador para ver si haya algunas fugas, y revise el nivel de líquido de refrigeración en el radiador. Si el nivel esté más bajo que la marca "BAJO" trazada en el tanque de reserva, rellene el tanque a la marca "LLENO".

Líquido recomendado

- Utilice el líquide de refrigeración de todas estaciones para motores de aluminio.
- Agregue sólo el agua destilada.
- No utilice nunca el agua dura o la salada.
- Consulte con el distribuidor autorizado de HONDA de su localidad para los detalles del liquido de refrigeración recomendable.

Hour Meter

The hour meter gives the total number of hours for which the generator has been running. When the pointer has reached the red section (600 hours) it is time for servicing.
The hour meter is the guide for inspection and servicing. Service in accordance with the running time indicated. For details, consult an authorized Honda dealer.

Horómetro

El horómetro proporciona el número total de horas durante las cuales el generador ha funcionado. Cuando el puntero alcanza la sección roja (600 horas), es el momento que necesita mantenimiento.
El horómetro sirve de una guía para inspección y mantenimiento. Por lo tanto, los intervalos de servicio de mantenimiento están indicados en términos de horas indicadas en este horómetro. Para los detalles, consulte con el distribuidor HONDA.

Compteur horaire

Le compteur horaire indique le total des heures pendant lesquelles le générateur a été utilise. Lorsque l'aiguille de ce compteur atteint la zone rouge (600 heures), il est le temps pour effectuer des travaux d'entretien.
Le compteur horaire esr un guide pour l'inspection et pour l'entretien. Effectuer les travaux d'entretien conformément aux heures relevées de ce compteur. Pour les détails, consulter le concessionnaire HONDA.

Circuit Braeker

It is difficult to start the engine if the circuit breaker has been left in the **"ON"** position with the electrical appliances still connected. Be sure to leave the circuit breaker in the **"OFF"** position when starting.

Fuses (Refer to pages 34 ~ 36)

If a fuse blows, the engine will not start or the battery will not be charged.
Check all fuses before starting the generator.

Wheel Lock

Be sure to lock the wheels before operating generator.

Disjoncteur

Si l'on laisse le disjoncteur sur la position "ON" en branchant les appareils électriques sur le générateur, le démarrage du moteur sera difficile. Donc, il faut sans faute mettre le disjoncteur sur la position "OFF" lors de démarrage.

Fusibles (Voir les pages 34 ~ 36)

Si un fusible est fondu, le moteur ne démarre pas et la batterie ne sera pas chargée.
Vérifier l'état de tous les fusibles avant de mettre le groupe électrogène en fonctionnement.

Verrouillage des roues

Sans faute verrouiller les roues avant de faire fonctionner le générateur.

Disyuntor

Será difícil arrancar el motor si se deja el disyuntor en posición "ON" con los aparatos eléctricos siempre conectados. Asegúrese de colocar el disyuntor en posición "OFF" al intentar arrancar el motor.

Fusibles (Refierase a las pag. 34 ~ 36)

Si quema un fusible, el motor no podrá arrancar ni la batería, cargarse.
Revise todos los fusibles antes de poner el generador en marcha.

Bloqueador de ruedas

Asegúrese de bloquear las ruedas antes de poner el generador en marcha.

OPERATION

Starting the Engine:

1. Turn the circuit breaker to **"OFF"**.
2. Turn the voltage Adjuster knob to **"MED"**.
3. Turn the engine control knob to **"RUN"**.

CAUTION:

If the engine is started with the engine control knob set at "FAST" the voltage will surge and the engine will stall.

Be sure to turn the engine control knob to "RUN".

MISE EN MARCHE

Démarrage du moteur:

1) Mettre le disjoncteur sur la position "OFF".
2) Mettre le bouton de réglage de tension sur la position "MED".
3) Metttre le bouton de commande de moteur sur la position "RUN" (Marche).

ATTENTION:

Si le moteur est démarré en placant le bouton de commande de moteur sur la position "FAST" (rapide), il y aura des surtensions et le moteur pourra s'arrêter. Sans faute mettre le bouton de commande de moteur sur la position "RUN" (Marche).

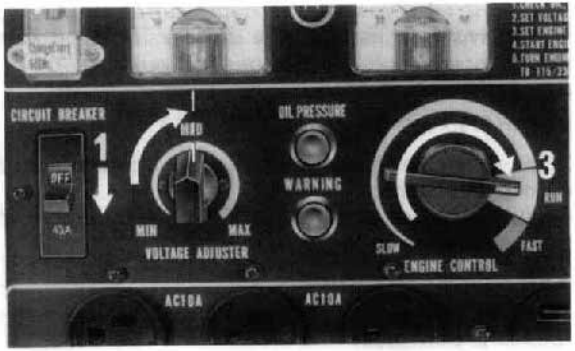
OPERACION

Arranque del motor

1. Coloque el disyuntor en posición "OFF".
2. Coloque el botón de adjuste de tensión en posición "MED".
3. Coloque el botón de mando del motor en posicción "RUN".

ATENCION:

Si se arranque el motor dejando el botón de mando del motor en posición "FAST", se podrá producir una sobretensión momentánea y paralizará el motor. Sin falta coloque el botón de mando del motor en posición "RUN".



4. **In cold weather**, pull the choke knob out (direction B) and close the outside air intake valve located under the air cleaner.
5. Turn the engine switch to **"START"**.
6. As soon as the engine begins running:

The pilot light should come on.
The pilot light indicates that the generator is producing electricity.

CAUTION:
If the pilot light does not come on after the engine has started, stop the engine and inspect the pilot light bulb.

1. Outside intake valve

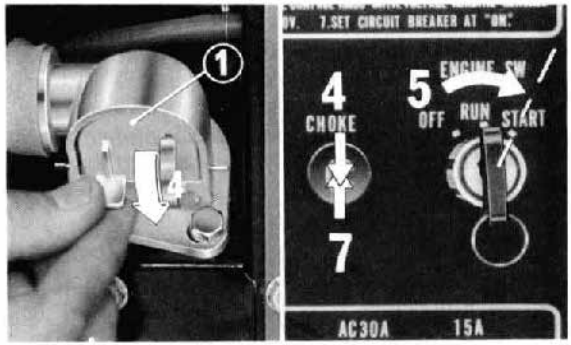
4) Par temps froid, tirer le bouton du starter (en direction de B) et fermer la soupape d'admission d'air extérieure se trouvant sous le filtre à air.
5) Tourner le bouton de contact sur la position "START" (Démarrage)
6) Lorsque le moteur a démarré:
La lampe-témoin doit s'allumer.
La lampe-témoin indique que le groupe électrogène produit de l'électricité.
ATTENTION:
Si la lampe-témoin ne s'allume pas après que le moteur ait démarré, arrêter le moteur et inspecter l'ampoule.

1. Soupape d' admission d' air extérieure

4. En tiempos fríos, tire el botón de estrangulador hacia fuera (dirección B) y cierre la válvula de admisión de aire externo situada debajo del filtro de aire.
5. Coloque el botón de contacto en posición "START".
6. Cuando el motor empieza a correr:
La lámpara piloto deberá encenderse.
La lámpara piloto indica el estado de que el generador está produciendo la electricidad.

ATENCION:
Si la lámpara piloto no está encendida después de que haya arrancado el motor, pare el motor e inspeccione la bombilla de la lámpara piloto.

1. Válvula de admisión de aire externo



The oil pressure warning light should go out.
The oil pressure light goes out as soon as the engine oil pressure is normal.

CAUTION:

If the oil pressure warning light does not go out stop the engine immediately.

The warning light shold not come on.
The warning light is lit when the engine automatically stops due to either and overheating or overreving engine condition.

1. Choke knob

L'alarme lumineuse de pression d'huile doit s'éteindre
Le feu de pression d'huile s'éteindra immédiatement lorsque la pression d'huile moteur est normale.
ATTENTION:
Si l'alarme lumineuse de pression d'huile ne s'éteint pas, arrêter le moteur immédiatement.
L'alarme lumineuse doit s'éteindre.
L'alarme lumineuse s'allume quand le moteur s'arrête automatiquement à cause d'une surchauffe ou d'un surégime.

1. Bouton du starter

La luz de advertencia de presión de aceite deberá apagarse.
La luz de advertencia de presión de aceite se apaga inmediatamente despues de que haya establecido la rotación del motor.

ATENCION:
Si la luz de advertencia de presión de aceite no se apaga, pare el motor inmediatamente.

La luz de advertencia no deberá encenderse.
La luz de advertencia estará encendida cuando se pare el motor en forma automática debido a sobrecalentamiento o velocidad anormal del motor.

1. Botón de estrangulador



CAUTION:
Should the warning light come on, turn the engine switch to "OFF" and have the generator inspected by your nearest authorized Honda Dealer.

7. Warm the engine for about 3 minutes. When the choke knob is pulled out, push the choke knob in gradually keeping the engine at a stable speed.

ATTENTION:
Si l'alarme lumineuse s'allume, arrêter le moteur, et faire inspecter le groupe électrogéne au concessionnaire HONDA de votre localité.

7. *Faire chauffer le moteur pendant 3 minutes. Lorsque le bouton du starter est tiré, le repousser graduellement sur sa position initiale en maintenant le tour du moteur à l'allure stabilisée.*

ATENCION:
En caso de que la luz de advertencia esté encendida, coloque el botón de contacto en posición "OFF" y haga al distribuidor autorizado de HONDA inspeccionar el generador.

7. Deje correr el motor durante unos tres minutos para calentarse. Cuando el botón de estrangulador ha sido tirado al arrancar el motor, devuelva el botón a su posición original empujándolo gradualmente prestando atención de mantener la velocidad del motor estable.

Stopping the Engine:

Stopping procedure is indicated in numerical sequence.

1. The circuit breaker should be turned "**OFF**".
2. Engine control knob should be turned to "**SLOW**'.
3. Turn the engine switch to "**OFF**".

Arrêt du moteur:

La procédure d'arrêt du moteur est indiquée par l'ordre numérique.

1. *Mettre le disjoncteur sur la position "OFF".*
2. *Mettre le bouton de commande de moteur sur la position "SLOW" (lente).*
3. *Tourner le bouton de contact sur la position "OFF".*

Parada del motor

El procedimiento de parada está indicado en órden numérico.

1. Coloque el disyuntor en posición " OFF".
2. Coloque el botón de mando del motor en posición "SLOW".
3. Coloque el botón de contacto en posición " OFF".



〈EM5000 A〉

CAUTION:
Be sure to turn the engine switch off. If left in the "RUN" position the cooling fan will continue to run and the battery will become discharged. Also, if the ngine runs out of fuel, be sure to turn the engine switch off.

ATTENTION:
Sans faute tourner le bouton de contact jusqu'à la position "OFF". Si l'on le laisse sur la position "RUN" (marche), le ventilateur de refroidissement continuera à tourner et la batterie sera complètement déchargée. Aussi, si le moteur a épuisé l'essence, sans faute mettre le bouton de contact sur la position "OFF".

ATENCION:
Asegúrese de colocar el botón de contacto en posición "OFF". Si se deja en posición "RUN", el ventilador de enfriamiento continuará funcionando y la batería será descargada. Tambien, cuando el motor se queda sin gasolina, sin falta coloque el botón de contacto en posición "OFF".

CONNECTING ELECTRICAL APPLIANCES

Voltage Adjustment

1. Adjust the voltmeter readings to rated voltage by turning the engine control knob.
2. Connect the electrical appliances.
3. Place the circuit breaker in the **"ON"** position.
4. The voltage will drop when the appliances are connected. Adjust the voltmeter reading back to rated voltage by means of the voltage adjuster knob.

CAUTION:

When voltage is being adjusted, do not turn the engine control knob to "FAST".

CONNEXION DES CONPOSANTS ELECTRIQUES

Réglage de tension

1. *Régler la lecture du voltmètre à voltage nominal en tournant le bouton de commande de moteur.*
2. *Brancher les appareils électriques sur le groupe électrogène.*
3. *Mettre le disjoncteur sur la position "ON".*
4. *La tension tombera lorsque les appareils électriques sont branchés. Régler la lecture du voltmètre de nouveau à la tension nominale à l'aide du bouton de réglage de tension.*

ATTENTION:

Ne pas mettre le bouton de commande de moteur sur la position "FAST" (rapide) pendant un réglage de tension.

CONEXION DE LOS APARATOS ELECTRICOS

Ajuste de tension

1. Ajuste la lectura del voltímetro a la tensión nominal haciendo girar el botón de mando del motor.
2. Conecte los aparatos eléctricos.
3. Coloque el disyuntor en posición " ON".
4. La tensión caerá algo cuando se conecten los aparatos eléctricos. Ajuste la lectura del voltímetro de nuevo a la tensión nominal mediante el botón de ajuste de tensión.

ATENCION:

Mientras que esté ajustando la tensión, no haga girar el botón de mando del motor a la posición "FAST".



〈EM5000 A〉

Power Output Receptacles and Terminals

The upper limits of current which can be drawn from the various receptacles are:

Type A receptacles: 10 A each
Tyoe B receptacles: 30 A each

The total current of receptacles must be below rated. (See page 21).

NOTE:

The rated current can be drawn from the power output terminals only on the A and T types.

1. Receptacle 10A
2. Receptacle 30A
3. Terminal cover
4. Power output terminals (EM 5000 A, T)

Prise de courant et bornes

Le courant maximum qui peut être obtenu par chacune des prises sont:

Prise de courant du type A: 10A, chaque
Prise de courant du type B: 30A, chaque

Le courant total pris de toutes les prises doit être inférieur au nominal.

NOTE:

Le courant nominal peut être obtenu aux bornes de sortie seulement sur les modèles A et T des groupes électrogènes.

1. *Prise de courant de 10A*
2. *Prise de course de 30A*
3. *Couvercle des bornes*
4. *Bornes de sortie (EM 5000 A, T)*

Tomacorriente y terminales de salida

La máxima corriente que pueda tomarse de los varios tomacorriente es como sigue.

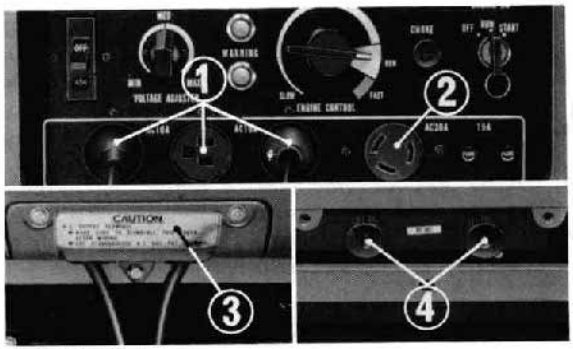
Tomacorriente de tipo A: 10A, cada uno
Tomacorriente de tipo B : 30A, cada uno

La corriente total de los tomacorriente debe ser inferior a la nominal.

NOTA:

La corriente nominal puede tomarse de los terminales de salida sólo en los modelos A y T.

1. Tomacorriente de 10A
2. Tomacorriente de 30A
3. Cubierta de terminales
4. Terminales de salida (EM 5000 A, T)



〈EM 5000 A〉

CAUTION:

- If the cables connected to the receptacles or the terminals are tied around the push handle, there will be little danger of the plugs being pulled out of the receptacles or the terminals being broken.
- Ensure that the plugs are pushed securely into the sockets.
- Use spade lug connectors with the power output terminals.
- The terminals must be firmly tightened and the cover must be in place.

ATTENTION:

- *Ne pas brancher les câbles sur les prises de courant ou sur les bornes en les liant autour de la poignée de poussée. Car il y aura danger de sortir les câbles des prises ou de casser les bornes, lorsqu'on transporte le groupe èlectrogène.*
- *S'assurer que les fiches sont fixées fermement dans leurs douilles.*
- *Utiliser des raccordements à pique pour connesion avec les bornes de sortie.*
- *Les bornes doivent être fermement serrées et le couvercle, mis dans sa position.*

ATENCION:

- Si los cables conectados a los tomacorrientes o terminales están atados juntos alrededor del puño de empuje, habrá peligro de que las fichas salgan de sus respectivos tomacorriente o que se rompan los terminales.
- Asegúrese de que las fichas estén firmemente puestas en sus respectivos soquetes.
- Utilice conectores de lenguëta de azada para los terminales de salida.
- Los terminales deben apretarse firmemente y la cubierta, montarse en su posición correcta.

MAINTENANCE SCHEDULE

The operational hour intervals shown in the MAINTENANCE SCHEDULE are intended as a guide for establishing regular maintenance and lubrication periods for your Honda.
Maintenance of the equipment is one of the most important factors in keeping the equipment in the best condition.
Sustained severe operation under adverse conditions will necessitate more frequent servicing. To determine specific recommendations for conditions under which you use your generator, consult your authorized Honda dealer.

PROGRAMME D'ENTRETIEN

Les intervalles en heures d'opération entre l'entretien et l'autre suivant indiqués dans ce PROGRAMME D'ENTRETIEN sont donnés à titre de référence pour établir un plan d'entretien régulier et de graissage périodique pour votre groupe électrogène HONDA. L'entretien régulier de l'équipement joue un rôle très important pour maintenir le groupe dans la meilleure condition de fonctionnement.
Si l'on est obligé de faire fonctionner le groupe électrogène dans des endroits sablonneux ou poussiéreux, l'intervalle d'entretien doit être réduit considérablement. Pour déterminer la fréquence exacte de l'entretien pour les conditions dans lesquelles votre générateur fonctionne, consulter le concessionnaire auprès duquel vous avez effectué l'achat.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

Los intervalos de mantenimiento indicados en este manual de explicación tienen por objeto proporcionar una guia para establecer programa de mantenimiento regular asi como cronograma de engrase para su generador EM 5000 de HONDA.
El mantenimiento oportuno del equipo es uno de los factores más importantes para poder conservar el equipo en óptima condición de funcionamiento. El tener que funcionar en condiciones severas de operación necesitará atención mediante servicio de mantenimiento más frecuente. Para determinar el programa de mantenimiento espécifico para las condiciones en que su generador funciona, consulte con el distribuidor autorizado de HONDA de su localidad.

MAINTENANCE ITEMS	EVERY OPERATION	OPERATIONAL HOURS			NOTE	REF. PABE
		FIRST	EVERY			
		50	300	600		
Fuel System	I					22
Engine Oil	I	R	R	R		23,34
Radiator Coolant	I			R*	Every 600 operational Hours or 2 Years whichever comes first	24
Battery Electrolyte	I					24
Timing Belt				R*		
Governer Belt				R*	Service more frequently if operated in dusty areas	
Air Cleaner Element			C	R		35
Spark Arrestor				C		39
Spark Plug				R		36
Governer Oil				R*		
Tappet Clearance				I*		
Contact Breaker Timing				I*		
Oil Filter				R*		
Carburetor				I*		
Battery Charge		I*		I*		
Generator Brush				I*	Replace every 1200	
Radiator Fan Motor Brush				I*	hours	
Fuel Tubes		INSPECT EVERY 2 YEARS* REPLACE EVERY 3 YEARS*				

I: INSPECT, ADJUST OR REPLACE AS NECESSARY **R: REPLACE** **C: CLEAN**

Items marked * should be serviced by an authorized Honda dealer, unless the owner has proper tools and is mechnically proficient. Other maintenance items are simple to perform and may be serviced by the owner.

Item	Après toute l'opération	Heures			Note	Voir la page.
		Premières	Toutes les			
		50 hrs.	300 hrs.	600 hrs.		
Système d'alimentation	I					22
Huile moteur	I	R	R	R		23,34
Liquide de refroidissement du radiateur	I			R*	Toutes les 600 heures d'opération ou tous les 2 ans, celui qui vient premier.	24
Electrolyte de batterie	I					24
Courroie de distribution				R*		
Courroie du régulateur				R*	Effectuer les opérations d'entretien plus souvent si opéré dans des endroits poussiéreux.	
Elément du filtre à air			C	R		35
Pare-étincelles				C		39
Bougie				R		36
Huile du régulateur				R*		
Jeu de soupapes				I*		
Réglage du rupteur				I*		
Filtre à huile				R*		
Carburateur				I*		
Charge de la batterie		I*		I*		
Balai de l'alternateur				I*	Remplacer celui-ci par un neuf toutes les 1200 heures.	
Balai du moteur pour le ventilateur				I*		
Tuyauteries d'arrivée d'essence		INSPECTER TOUS LES 2 ANS. * REMPLACER TOUS LES 3 ANS. *				

I: INSPECTER, REGLER OU REMPLACER SELON L'EXIGENCE DU CAS. R: REMPLACER C: NETTOYER

*Les items marqués par * doivent être confiés aux soins du concessionnaire HONDA au moins que le propriétaire possède des outils appropriés et ne soit pas qualifié techniquement. Les autres opérations d'entretien sont assez simples pour être effectuées par le propriétaire.*

ITEM	CADA OPERACION	HORAS DE OPERACION			NOTA	PAGINA EN REF.
		AL CABO DE PRIMERAS 50 HORAS	CADA 300-HORAS	CADA 600-HORAS		
Sistema de alimentación	I					22
Aceite de motor	I	R	R	R		23,34
Liquido de refrigeración del radiador	I			R*	Cada 600-horas de operación o al cabo de 2 años cualquiera que venga primero.	24
Electrólito de batería	I					24
Correa de distribución				R*		
Correa del regulador				R*	Más frecuente si funciona en regiones polvorosas.	
Elemento del filtro de aire			C	R		35
Apagachispas				C		39
Bujía				R		36
Aceite del regulador				R*		
Luz de válvulas				I*		
Distribución de contactos del ruptor				I*		
Filtre de aceite				R*		
Carburador				I*		
Carga de batería		I*		I*		
Escobilla del generador				I*	Reemplace cada 1200-horas.	
Escobilla del motor de ventilador del radiador				I*		
Tubería de conducto de gasolina		INSPECCIONE CADA 2-AÑOS REEMPLACE CADA 3-AÑOS				

I: INSPECCIONE, AJUSTE O REEMPLACE, SEGUN SE REQUIERA R: REEMPLACE C: LIMPIE

Los ítemes marcado con * deberán confiarse al distribuidor autorizado de HONDA para repararlos a menos que el propietario tenga herramientas adecuadas y que sea mecánicamente competente. Todos demás ítemes de mantenimiento son fáciles de efectuar y podrán repararse por el propietario.

MAINTENANCE OPERATION

Tool Kit

The tools are essential for inspection and adjustments. The tool kit is located under the radiator at the right front of the generator.
Listed below are the items included in the tool kit.

- Tool bag
- Plug wrench
- Plug wrench handle
- 10 x 12 double-ended spanner
- 14 x17 double-ended spanner
- No.2 Philips screw driver
- No.3 Philips screw driver
- Short standard screw driver
- Grip
- Pliers

1. Tool kit

TRAVAUX D'ENTRETIEN

Trousse à outils

Les outils sont indispensables pour effectuer inspection et réglage. La trousse à outils se trouve sous le radiateur au côté droit avant du générateur.
Les articles énumérés ci-dessous sont ceux compris dans la trousse à outils.

- *Trousse à outils*
- *Clé à bougie*
- *Poignée pour la clé à bougie*
- *Clè à tête double de 10 x 12 mm*
- *Clé à tête double de 14 x 17 mm*
- *Tournevis Philips No. 2*
- *Tournevis Philips No. 3*
- *Tournevis court standard*
- *Poignée*
- *Pince*

1. Trousse à outils

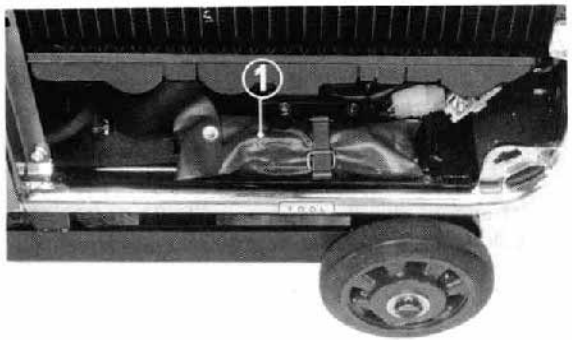
OPERACIONES DEL MANTENIMIENTO

Juego de herraminetas

Las herramientas son indispensables para inspección y ajustes. El juego de herramientas se encuentran debajo del radiador a la derecha de la cara del generador.
La bolsa de herramientas contiene las herramientas indicadas a continuación.

- Bolsa de herramientas
- Llave para bujias
- Puño para la llave de bujias
- Llave de doble boca 10 x 12
- Llave de doble boca 14 x 17
- Destornillador Philips No. 2
- Destornillador Philips No. 3
- Destornillador corto estándard
- Agarre
- Alicates

1. Bolsa de herramientas



Engine Oil

If the engine oil level is low or if the oil is dirty, the life of the engine is seriously reduced. It is essential to use the correct amount of the recommended grade oil, and to change the oil when necessary.

Draining the oil

Remove the drain plug while the engine is hot, and drain the oil. If the filler cap is removed the flow of oil is smooth and rapid.

1. Oil drain plug

Huile moteur

Si le niveau d'huile moteur est bas ou si l'huile est décomposée, la durée du moteur sera sérieusement réduite. Il est indispensable pour la longévité du moteur qu'on emploie une quantité correcte d'huile moteur de qualité recommandèe et qu'on change l'huile à un intervalle règulier.

Vidange

Enlever le bouchon de vidange lorsque le moteur est encore chaud, et vidanger l'huile. Si l'on enlève le bouchon d'huile, la vidange sera accélérée.

1. Bouchon de vidange

Aceite de motor

Si el nivel de aceite de motor esté bajo o si el aceite está manchado, tal inatención reducirá seriamente la longevidad del motor.

Es indispensable utilizar la cantidad correcta del aceite que tenga la calidad recomendada, y reemplazar el aceite cuando sea necesario.

Drenaje del aceite

Quite el tapón de drenaje mientras que el motor esté todavia caliente, y drene el aceite. Quite tambien la tapa de la boca de llenado, esto facilitará el drenaje: el aceite saldrá más rapida y suavemente.

1. Tapón de drenaje de aceite



Refilling

1. Replace the drain plug and add new oil through the head cover until the level reaches the upper limit on the dipstick.

CAUTION: Do not overfill.

2. Replace the filler cap. Align the filler cap arrow with the arrow on the head cover.

1. Oil filler cap
2. Dipstick
3. Arrow mark
4. Arrow mark
5. Upper level
6. Lower level

Remplissage

1. Remettre le bouchon de vidange et remplir le carter de l'huile neuve par le couvercle supérieur jusqu'à ce que le niveau atteint la limite supérieure repérée sur la jauge d'huile.

ATTENTION: Ne pas deborder.

2. Remettre le bouchon d'huile. Aligner la flèche tracée sur le bouchon d'huile avec celle-ci tracée sur le couvercle supérieur.

1. Bouchon d'huile
2. Jauge d'huile
3. Fléche
4. Flèche
5. Niveau haut
6. Niveau bas

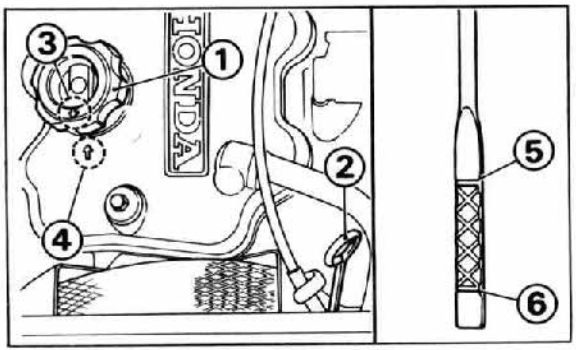
Relleno

1. Recoloque el tapón de drenaje y agregue el nuevo aceite a través de la cubierta superior hasta que llegue el nivel al límite superior de la varilla probadora de aceite.

ATENCIÓN: No llene excesivamente.

2. Reponga la tapa de la boca de llenado. Alinee la flecha de la tapa de la boca con la marcada en la cubierta superior.

1. Tapa de la boca de llenado de aceite
2. Varilla probadora de aceite
3. Flecha
4. Flecha
5. Nivel superior
6. Nivel inferior



Air Filter

The air filter element is made of paper. When the pores are clogged full power may not be developed and gasoline consumption will increase.

1. The air filter cover is removed after removing the butterfly nut.
2. Remove the air filter from the air filter case and loosen the dust by lightly tapping it or by blowing compressed air through it from the inside.

1. Air filter cover
2. Butterly nut
3. Air filter case
4. Filter element

Filtre à air

L'élément du filtre à air est fait de papier. Lorsque les pores sont encrassés la puissance ne peut pas se développer pleinement et la consommation d'essence est augmentée.

1. *Enlever le couvercle du filtre à air, après avoir détaché l'écrou papillon.*
2. *Démonter le filtre à air de son corps et éliminer la poussière en tappant légèrement celui-ci ou en appliquant l'air comprimé de l . .intérieur vers l'extérieur.*

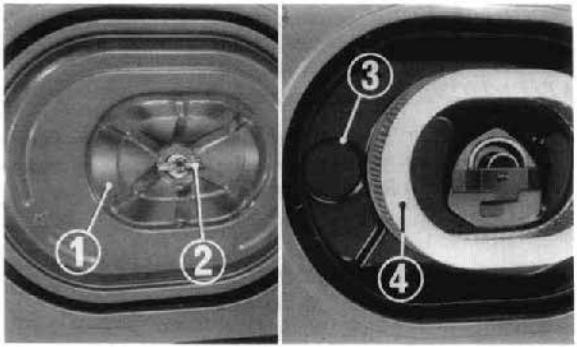
1. *Courvercle du filtre à air*
2. *Ecrou papillon*
3. *Corps du filtre*
4. *Elément du filtre*

Filtro de aire

El elemento del filtro de aire está hecho de papel. Cuando sus poros están obstruidos, el motor no podrá ejercer su plena potencia y aumentará su consumo de gasolina.

1. Desmonte la cubierta del filtro de aire después de quitar la tuerca de mariposa.
2. Retire el filtro de aire de la caja de filtro de aire y elimine polvo golpeando ligeramente el filtro o dirigiendo el aire comprimido desde el interior hacia fuera del elemento.

1. Cubierta del filtro de aire
2. Tuerca de mariposa
3. Caja del filtro de aire
4. Elemento del filtro



Cleaning: Every 300 hours
Replacement: Every 600 hours
In very dusty environments cleaning should be performed every 100 hours.

3. Blow away any dust that has gathered inside the air filter case.
4. Replace the air filter element and the air filter cover and secure with the butterfly nut.

4. Filter element
5. Air gun

Nettoyage: Toutes les 300 heures d'opération
Remplacement: Toutes les 600 heures d'opération

Si le groupe électrogène est utilisé dans un local très poussiéreux, il faut le nettoyer toutes les 100 heures d'opération.

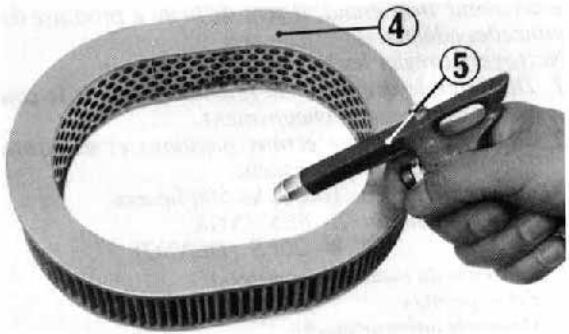
3. *Eliminer toute la poussière accumulée dans l'intérieur du corps du filtre à l'aide d'air comprimé.*
4. *Remplacer l'élément du filtre à air et le couvercle du filtre par des neufs et les fixer fermement à l'aide d'un écrou papillon lors de remontage.*

4. *Elément du filtre*
5. *Pistolet à air*

Limpieza : Cada 300-horas de operación
Reemplazo: Cada 600-horas de operación
Cuando trabaja el generador en un ambiente muy polvoroso, deberá efectuar limpieza cada 100-horas de operación.

3. Elimine completamente polvo que se ha acumulado en el interior de la caja de filtro de aire.
4. Remonte el elemento del filtro de aire y la cubierta del filtro de aire y fíjelos firmemente con la tuerca de mariposa.

4. Elemento del filtro
5. Pistola neumática



Spark Plug

When the spark plug contacts are dirty or when the gap is too large an adquate spark will not be formed. Clean and reset the plugs regularly.

1. Slacken the retaining device and open the exhaust pipe cover.
2. Slacken the two butterfly nuts and remove the L.H. sub-cover.

Replacement: Every 600 hours
Recommended types: B–6ES (NGK)
W–20ES (DENSO)

1. Exhaust pipe cover
2. Butterfly nut
3. L.H. sub-cover

Bougie

Lorsque le contact de la bougie est encrassé ou son écartement trop grand, il sera difficile à produire des étincelles adéquates.
Nettoyer et régler les bougies régulièrement.

1. *Desserrer le dispositif de retenue et ouvrir le couvercle du tuyau d'échappement.*
2. *Desserrer les deux écrous papillons et démonter le couvercle intérieur gauche.*

Remplacement: Toutes les 600 heures
Type recommandé: B–6ES (NGK)
W–20ES (DENSO)

1. *Couvercle du tuyau d'échappement*
2. *Ecrou papillon*
3. *Couvercle intérieur gauche*

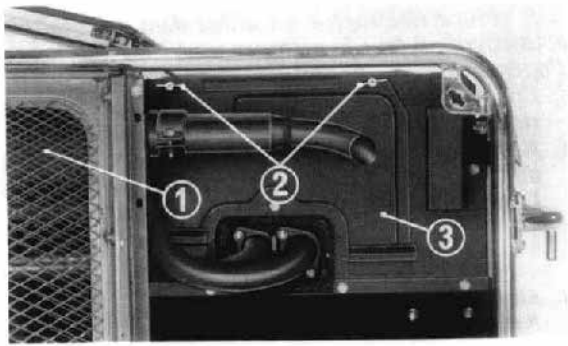
Bujía

Cuando los puntos de contacto de la bujía están manchados o cuando el entrehierro está demasiado grande no se generan chispas en forma requerida.
Limpie y reajuste las bujías regularmente.

1. Afloje la pieza de retención y abra la cubierta del tubo de escape.
2. Afloje las dos tuercas de mariposa y quite la cubierta lateral izquierda.

Reemplazo: Cada 600-horas de servicio
Tipos recomendables: B-6ES (NGK)
W-20ES (DENSO)

1. Cubierta del tubo de escape
2. Tuerca de mariposa
3. Cubierta lateral izquierda



3. Remove the spark plug lead, and remove the spark plug with the plug wrench.
4. Remove the carbon with a wire brush.
5. Set the spark gap to about 0.024 to 0.038 inch (0.6 to 0.7 mm) by bearing down on the side contact.
6. Defective gaskets are responsible for reduced engine performance due to the escaping gas. Be sure to inspect the gaskets for defects.

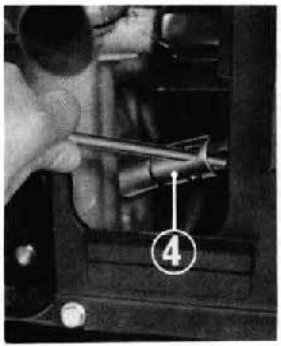
4. Plug wrench
5. Spark gap

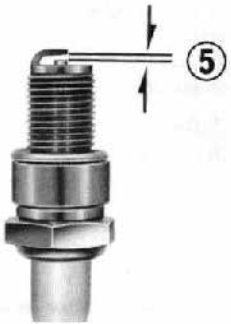
3. Détacher le conducteur de bougie et enlever la bougie à l'aide de la clé à bougie.
4. Eliminer la calamine à l'aide d'une brosse métallique.
5. Régler l'écartement des électrodes à 0,6 à 0,7 mm en poussant sur l'électrode masse.
6. Les garnitures défectueuses peuvent être attribuées comme la cause de réduction de performance du moteur, ces premières permettant un échappement des gaz. Sans faute inspecter l'état des garnitures.

4. Clé à bougie
5. Ecartement des électrodes.

3. Desconecte el conductor de la bujía y retire la bujia utilizando la llave de jujía provista.
4. Elimine carbono mediante un cepillo metálico.
5. Ajuste el entrehierro del electrodo a 0,6–0,7 mm doblando el contacto lateral.
6. El funcionamiento imperfecto del motor puede atribuirse a veces a las juntas defectuosas porque esto causa escapes de gas. Sin falta inspeccione las juntas para asegurarse de inexistencia de defectos.

4. Llave de bujías
5. Entrehierro de bujía





CAUTION:

- **Use recommended plugs only. Using a plug with a different heat range from those recommended will result in overheating or misfiring.**
- **Loosen spark plug when engine cools down.**

7. Screw in plug by hand until seated. Tighten with plug wrench until gasket is compressed.

1. Screw in by hand
2. Tighten with plug wrench

ATTENTION:

- ***N'utiliser que des bougies recommandées. Si l'on utilise une bougie ayant des caractéristiques thermiques différentes de celles-ci recommandées, un surchaffage ou un raté d'allumage peut être entrainé.***
- ***Desserrer la bougie lorsque le moteur esr froid.***

7. *Visser la bougie á main jusqu'á ce qu'elle soit bien positionnée. La serrer à l'aide d'une clé à bougie jusqu'à ce que la garniture est comprimée.*

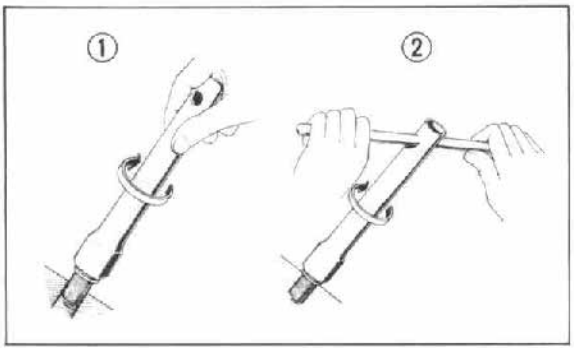
1. *Visser à la main*
2. *Serrer à l'aide d'une clé à bougie*

ATENCION:

- **Utilice sólo las bujías recomendadas. El utilizar una bujía cuyas especificaciones de calorificación distintas de las recomendadas resultará en sobrecalentamiento o en error de encendido.**
- **Afloje la bujía cuando el motor esté frio.**

7. Atornille la bujía por la mano hasta que se coloque en su posición. Apriétela mediante la llave hasta que la junta esté comprimida.

1. Atornille por la mano
2. Apriétela con una llave de bujias



Fuses

There are three types of fuses as described on pages 34 ~ 36.
The fuse located in the control box is exclusive for EM5000A.

Fuse Rating:

Charging circuit fuse	: 15A
Ignition circuit fuse	: 15A
Battery main fuse	: 45A
230V output circuit fuse	: 20A

1. Charge circuit fuse 15A
2. Ignition circuit fuse 15A
3. Fuse holder
4. Spare fuses

Fusibles

Les fusibles sont disponibles, comme mentionné à les pages 34 ~ 36, en trois types.
Le fusible se trouvant dans la boite de commande est exclusif pour le modèle EM 5000 A.
Courant des fusibles:

Fusible du circuit de charge:	*15A*
Fusible du circuit d'allumage:	*15A*
Fusible principal pour la batterie:	*45A*
Fusible du circuit de sortie de 230V:	*20A*

1. *Fusible du circuit de charge 15A*
2. *Fusible du circuit d'allumage 15A*
3. *Porte-fusible*
4. *Fusibles de rechange*

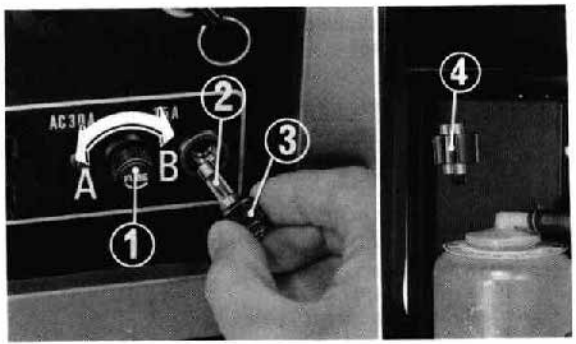
Fusibles

Existen tres tipos de fusibles según se describen enlas páginas 34 ~ 36.
El fusible situado en la caja de mando es el exclusivo para el modelo EM 5000A.

Régimen de fusibles:

Fusible del circuito de carga	: 15A
Fusible del circuito de encendido	: 15A
Fusible principal de batería	: 45A
Fusible del circuito de salida de 230V	: 20A

1. Fusible del circuito de carga de 15A
2. Fusible del circuito de encendido de 15A
3. Porta-fusibles
4. Fusibles de repuesto



〈EM 5000 A〉

CAUTION:
Before replacing the fuse, check the reason for it having blown. If the fuse is replaced without the reason having been found, it may soon blow again.

Replacement
Charge and ignition circuit fuses:
The fuse holders are removed by turning in direction "A" as shown in the previous page. When either fuse is defective, the engine switch (refer to the page 26) must be turned to **"OFF"** position.

1. Fuse box
2. Spare fuse
3. Battery circuit fuse 45A
4. ⊖ connection

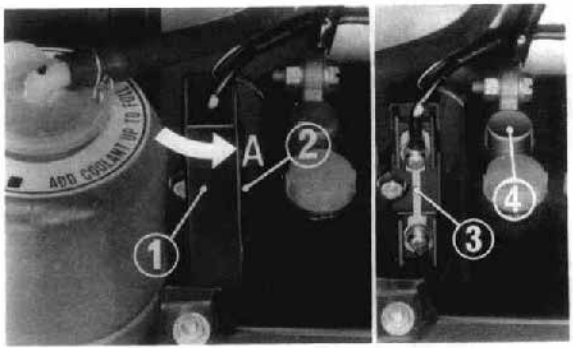
ATTENTION:
Avant de remplacer le fusible, chercher la cause de cette panne. Si l'on met un nouveau fusible sans avoir déterminé la cause de panne, le fusible peut fondre de nouveau.

Remplacement
Fusibles des circuits de charge et d'allumage:
Le porte-fusible est démontable en tournant celui-ci dans la direction de "A" comme le montre la photo sur la page antérieure.
Lorsqu'un de ces fusibles est fondu, mettre le bouton de contact (voir la page 26) sur la position "OFF".

1. *Roîte à fusibles*
2. *Fusibles de rechange*
3. *Fusible du circuit de batterie 45A*
4. *Connexion en ⊖*

ATENCION:
Antes de remontar el fusible, localice la causa de su quemadura. Si se remonta el fusible sin haber localizado su causa, podrá quemarse otra vez.
Reemplazo
Fusibles de los circuitos de carga y de encendido
Los porta-fusibles pueden desmontarse haciendo girarlos en la dirección de "A" como se muestra en la página anterior.
Cuando uno de estos fusibles es defectuoso, el botón de contacto (véase la página 26) debe colocarse en la posición "OFF".

1. Caja de fusibles
2. Fusible de repuesto
3. Fusible del circuito de bateria de 45A
4. Conexión en ⊖



Battery main fuse:
The fuse box cover is removed by pulling in direction "**A**". When this fuse is defective, the battery – connection must be disconnected.
230V output circuit fuse (EM 5000 A only):
This fuse is located in the control box.
The fuse box is accessible by removing the back plate of the control box and then the fuse box cover is removed by pulling in direction "**A**". When this fuse is defective, the circuit breaker (refer to the page 18) must be turned to "**OFF**" position.

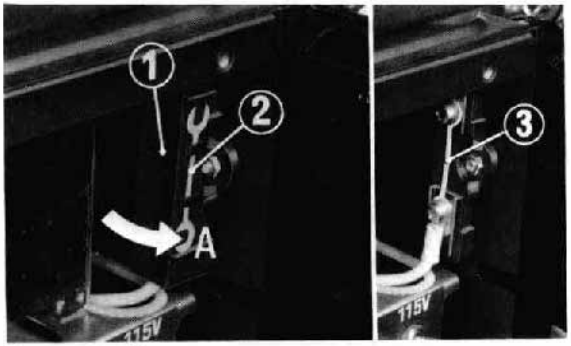
1. Fuse box
2. Spare fuse
3. 230V output fuse 20A

Fusible principal de la batteire :
Le couvercle de la boite à fusibles est démontable en le tirant vers la direction de"A". Lorsque ce fusible est fondu, déconnecter la connexion du – de la batterie.
Fusible du circuit de sortie de 230V (EM 5000 A seulement):
Ce fusible se trouve dans la boîte de commande. La boîte de commande est accessible en démontant la plaque arrière de la boite de commande, ensuite démonter le couvercle de la boite à fusibles en le tirant vers la direction de "A".
Lorsque ce fusible est fondu, mettre le disjoncteur (voir la page 18.) sur la position "OFF".

1. Boîte à fusibles
2. Fusible de rechange
3. Fusible de circuit de sortie de 230V (20A)

Fusible principal de batería
Desmonte la cubierta de la caja de fusibles tirandola en la dirección de "A". Cuando este fusible esté defectuoso, desconecte la conexión en – de la batería.
Fusible del circuito de salida de 23V (EM 5000 A sólo)
Este fusible está situado en la caja de control.
La caja de fusibles es acesible quitando la placa de refuerzo de la caja de mando. Desmonte la cubierta de la caja de fusibles tirándola en la dirección de "A". Cuando este fusible está defectuoso, el disyuntor (véase la página 18) deberá colocarse en posición "OFF".

1. Caja de fusibles
2. Fusible de repuesto
3. Fusible de salida de 230V (20A)



(EM 5000 A)

Spark Arrestor

The exhaust system spark arrestor must be purged of accumulated carbon periodically.

WARNING:

Insure the exhaust system is not hot.

1. Open the exhaust pipe cover (1).
2. Release the fastening band (3) by loosening the bolt (2).
3. Remove the spark arrestor (4) from the muffler.

1. Exhaust pipe cover
2. Bolt
3. Fastening band
4. Spark arrestor

Pare-étincelles

La calamine accumulée sur le pare-étincelles du système d'échappement doit être éliminée périodiquement.

IMPORTANT:

S'assurer que le système d'échappement n'est pas chaud.

1. *Ouvrir le couvercle du tuyau d'échappement (1).*
2. *Détacher le collier de fixation (3) en desserrant la vis (2).*
3. *Enlever le pare-étincelles (4) sur le pot d'échappement.*

1. *Couvercle du tuyau d'échappement*
2. *Vis*
3. *Collier de fixation*
4. *Pare-étincelles*

Apagachispas

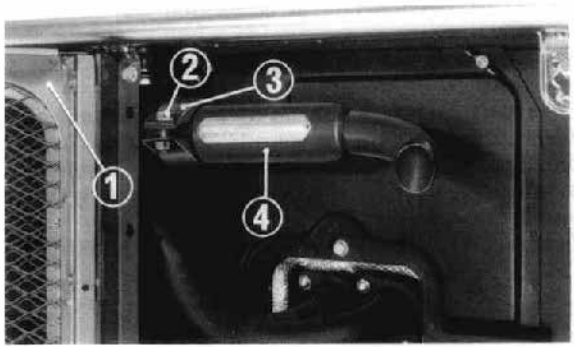
Elimine el carbono acumulado en el apagachispas del sistema de escape periódicamente.

ADVERTENCIA:

Asegúrese de que el sistema de escape esté frío.

1. Abre la cudierta del tubo de escape (1).
2. Desmonte la banda de fijación (3) aflojando el tornillo (2).
3. Quite el apagachispas (4) desde el silenciador.

1. Cubierta del tubo de escape
2. Tornillo
3. Banda de fijación
4. Apagachispas.



4. Remove accumulated carbon from the spark arrestor by shaking or tapping the spark arrestor.
5. To reinstall, reverse the removal procedure.

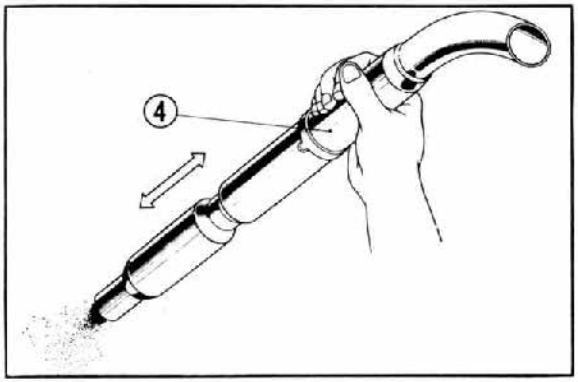
4. Spark arrestor

4. *Eliminer la calamine accumulée sur le pare-étincelle en secouant ou en tappant celui-ci.*
5. *Pour remonter le pare-étincelles, suivre la procédure inverse de démontage.*

4. Pare-étincelles

4. Elimine el carbono acumulado en el apagachispas sacudiendo o golpeando ligeramente éste.
5. Para el remontaje, proceda la operación de desmontaje en orden inverso.

4. Apagachispas



RELOCATING

Follow these instructions when transporting the generator:

1. Once the position has been determined, lock the wheels with the wheel lock.
2. Tie the generator securely to the loading platform. The tie down handles are on the right and left-hand sides of the frame, and in two places on the right and left-hand sides of the engine bed.

CAUTION:

Never tilt the generator more than 20 degrees when relocating to prevent leaks of fuel and battery electrolyte.

1. Lock lever in LOCK position
2. Tie down handle

TRANSPORT

Lors de transport du groupe électrogène, suivre les instructions indiquées ci-dessous:

1. *Une fois déterminée la position, verrouiller les roues à l'aide du verrouillage de roues.*
2. *Lier le groupe électrogène fermement à la plateforme de transport.*
   Les poignées d'attache se trouvent en deux côtés droit et gauche du bâti, et sur les deux points en deux côtés droit et gauche du banc de moteur.

ATTENTION:

Ne jamais incliner le groupe électrogène de plus de 20 degrés lors du transport afin d'éviter l'échappement d'essence et d'électrolyte de la batterie.

1. *Levier de verrouillage (mis sur la position verrouillée)*
2. *Poignée d'attache.*

TRANSPORTE

Siga las instrucciones indicadas a continuación cuando se debe transportar el generador:

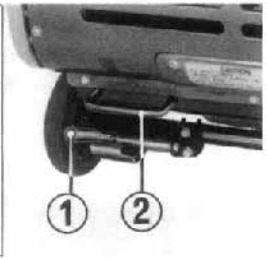
1. Una vez determinada la nueva posición, bloquee las ruedas mediante el bloqueador de ruedas.
2. Amarre el generador seguradamente a la plataforma de carga. Los puños de atadura en ambos lados derecho e izquierdo del cuadro, en en dos estan lugares: ambos lados derecho e izquierdo del banco del motor.

ATENCION:

No incline nunca el generador más que 20 grados cuando esté siendo transportado. Esto es para prevenir fugas de combustible y electrólito de la bateria.

1. Palanca del bloqueador puesta en posición de "BLOQUEADO"
2. Puño de atadura





STORAGE

Take the following steps when the generator is to be stored for a long time.

1. Clean the various parts of the generator.
2. Clean the air filter.
3. Remove the fuel tank drain bolt located on the bottom of the generator and drain the gasoline.
4. Loosen the carburetor drain screw and drain the gasoline from the carburetor float chamber.

. Fuel drain plug
2. Carburetor drain screw
3. Drain outlet

STOCKAGE

Lorsque le générateur est stocké pour une période prolongée, procéder de la façon suivante:

1. *Nettoyer des organes composants du groupe électrogène.*
2. *Nettoyer le filtre à air.*
3. *Enlever le bouchon de vidange du réservoir à essence se trouvant au fond du générateur et vidanger l'essence.*
4. *Desserrer la vis de vidange du carburateur et vidanger l'essence de la chambre á flotteur du carburateur.*

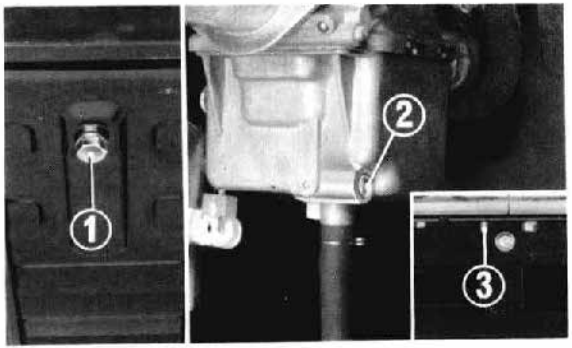
1. Bouchon de vidange (essence)
2. Vis de vidange du carburateur
3. Sortie de vidange

ALMACHENAJE

Efectue las siguientes operaciones cuando se debe almacenar el generador durante el tiempo previsto prolongado.

1. Limpie varias partes del generador.
2. Limpie el filtro de aire.
3. Desmonte el tornillo de drenaje del tanque de combustible situado en el fondo del generador y drene la gasolina.
4. Afloje el tornillo de drenaje del carburador y drene la gasolina de la cámara del flotador del carburador.

1. Tapón de drenaje de combustible
2. Tornillo de drenaje del carburador
3. Salida de drenaje



NOTE:
The carburetor is accessible by unclipping the tubes from the air cleaner case and removing it.
When servicing is completed, connect the tubes to the air cleaner case with the clips.

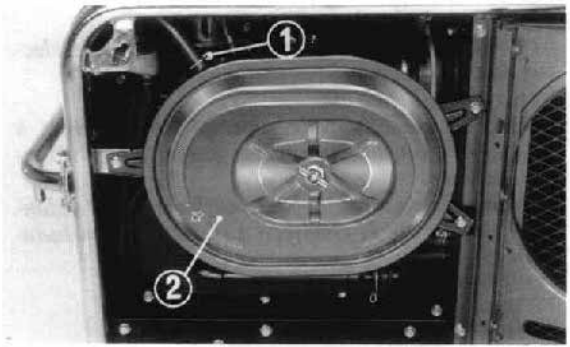
1. Tube clip
2. Air cleaner

NOTE:
Le carburateur est accessible en détachant les tuyaux du corps du filtre á air et en enlevant ce dernier. Lorsque le travail d'entretien est terminé, relier les tuyaux au corps du filtre à air à l'aide des clips.

1. Clip pour le tuyau
2. Filtre à air

NOTA:
El carburador es accesible desconectando los clipes de la tubería desde la caja del filtro de aire y desmontando la tubería.
Al terminar trabajos de mantenimiento, conecte los tubos a la caja del filtro de aire mediante los clipes.

1. Clip de tubo
2. Filtro de aire



5. Lock the wheels with the wheel lock.
6. Recharge the battery once a month.
7. Protect the generator from dust and moisure.

1. Place lever in LOCK position

5. Bloquee las ruedas con el bloqueador de ruedas.
6. Recargue la batería al menos una vez por mes.
7. Proporcione medios de protección del polvo y humedad para el generador.

1. Coloque la palanca en la posición "BLOQUEADO".

5. Verrouiller les roues à l'aide du verrouillage de roues.
6. Charger la batterie une fois par mois.
7. Protéger le générateur de la poussière et de l'humidité.



1. Mettre le levier sur la position LOCK (verrouillée)

SPECIFICATIONS

ITEM	SPECIFICATION
Name	Honda Generator EM 5000
Output	EM5000A: 43A/115V or 20A/230V/60Hz EM5000E: 18.2A/220V/50Hz EM5000S: 22.8A/220V/60Hz EM5000T: 34A/120V/50Hz EM5000U: 16.7A/240V/50Hz
Length x Width x Height	998 x 607 x 737mm (39.3 x 23.9 x 29.0 in.)
Dry weight	192 kg (423 lbs.)
Engine type	Water-cooled two cylinder 4-stroke O.H.C.
Capacity	356 cc (21.7 cu.in.)
Fuel tank capacity	11.5 *l* (3.0 U.S. gal., 2.5 Imp. gal.,)

ITEM	SPECIFICATION
Oil capacity	2.5 *l* (5.3 U.S. pt., 4.5 Imp. pt.) Oil replacement only 3.0 *l* (6.3 U.S. pt., 5.3 Imp. pt.) Oil filter change/when the parts are removed for cleaning
Coolant capacity	3.0 *l* (6.3 U.S. pt., 5.3 Imp. pt.)
Starter	Battery operation
Generator electrical system	Two-pole single phase alternating current
Main frame	Fully enclosed
Voltage regulation	Automatic regulation: mechanical governor with exciter-transformer compensation Manual regulation: Throttle and variable resistor for trimming the voltage
Output connectors	Standard receptacles and terminals

These specifications are subject to modification without notice.

DONNEES TECHNIQUES

Item	*Données techniques*
Dénomination	*Groupe électrogéne EM5000 HONDA*
Sortie	*EM5000A: 43A/115V ou 20A/230V/60Hz* *EM5000E: 18.2A/220V/50Hz* *EM5000S: 22.8A/220V/60Hz* *EM5000T: 24A/120V/50Hz* *EM5000U: 16.7A/240V/50Hz*
Longueur x Largeur x Hauteur	*998 x 607 x 737mm*
Poids à sec	*192 kg.*
Type du moteur	*4 temps, 2 cylindres, arbre, à cames èn tête, refroidi par eau.*
Capacité	*356 c.c.*
Capacité du réservoir à essence	*11.5 lit.*

Item	*Données techniques*
Capacité d'huile	*2.5 lit. Remplacement d'huile seulement* *3.0 lit. Changement du filtre à huile/lorsque les pièces sont démontées pour nettoyage*
Capacité du liquide de refroidissement	*3.0 lit.*
Démarrage	*Par l'opération de la batterie*
Système électrique du générateur	*Courant alternatif monophasé bipolaire*
Bâti principal	*Complètement enfermé*
Régulation de tension	*Régulation automatique: Régulateur mécanique avec une compensation de l'exciteur-transformateur.* *Régulation manuelle: Tiroir des gaz et résistance variable pour régler la tension.*
Connecteur de sortie	*Prise de courant et bornes standard*

Ces caractéristiques techniques indiquées ci-dessus pourront subir des modifications sans notice préalable.

ESPECIFICACIONES

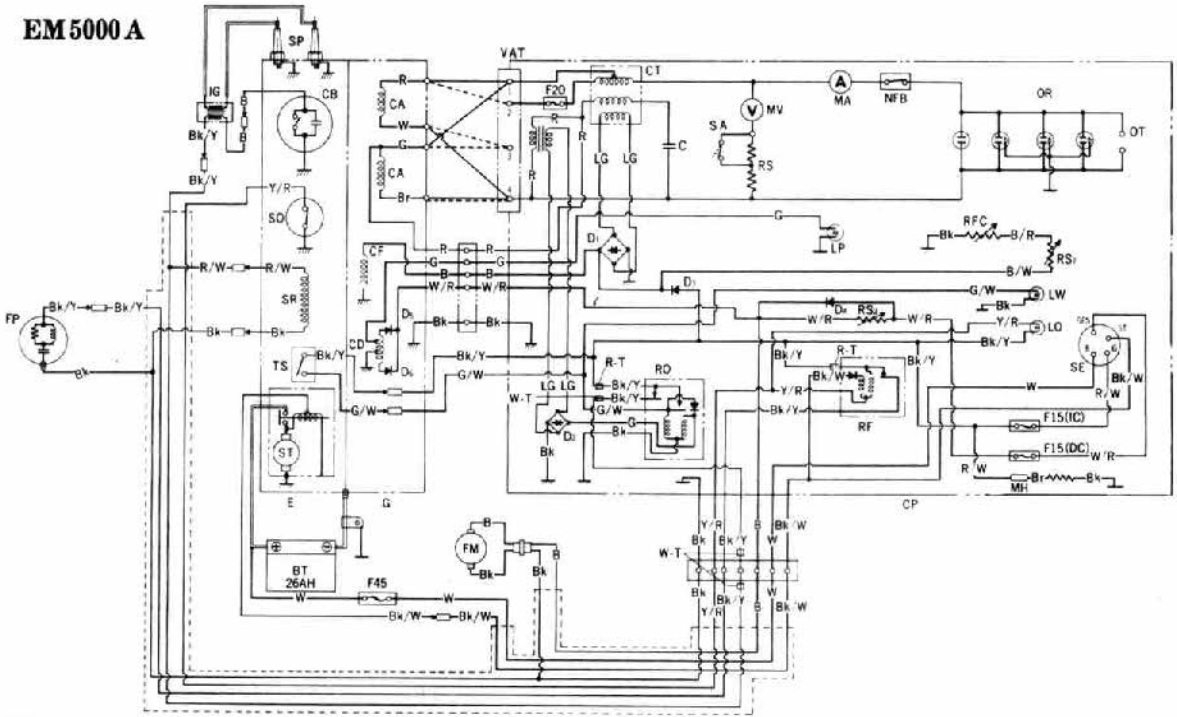
ITEM	ESPECIFICACIONES
Designación	Generador EM5000 HONDA
Potencia de salida	EM5000A: 43A/115V o 20A/230V/60Hz EM5000E: 18.2A/220V/50Hz EM5000S: 22.8A/220V/60Hz EM5000T: 24A/120V/50Hz EM5000U: 16.7A/240V/50Hz
Largo x Ancho x Alto	998 x 607 x 737mm
Peso en seco	192 kg.
Tipo del motor	Enfriado por agua, dos cilindros, 4 tiempo, árbol de levas superpuesto
Capacidad	356 c.c.
Capacidad del tanque de combustible	11.5 *l*

ITEM	ESPECIFICACIONES
Capacidad de aceite	2.5 *l* Reemplazo de aceite sólo 3.0 *l* Cambio del filtro de aceite: cuando se desmontan las partes para la limpieza.
Capacidad del líquido de refrigeración	3.0 *l*
Arrancador	Accionado por batería
Sistema eléctrico del generador	Corriente alterna, monofásica, bipolar
Cuadro principal	Encerrado completamente
Regulación de tensión	Regulación automática: Regulador mecánico con compensación por excitador-transformador Regulación manual: Accelerador y resistor variable para regular la tensión
Conector de salida	Tomacorriente y terminales normales

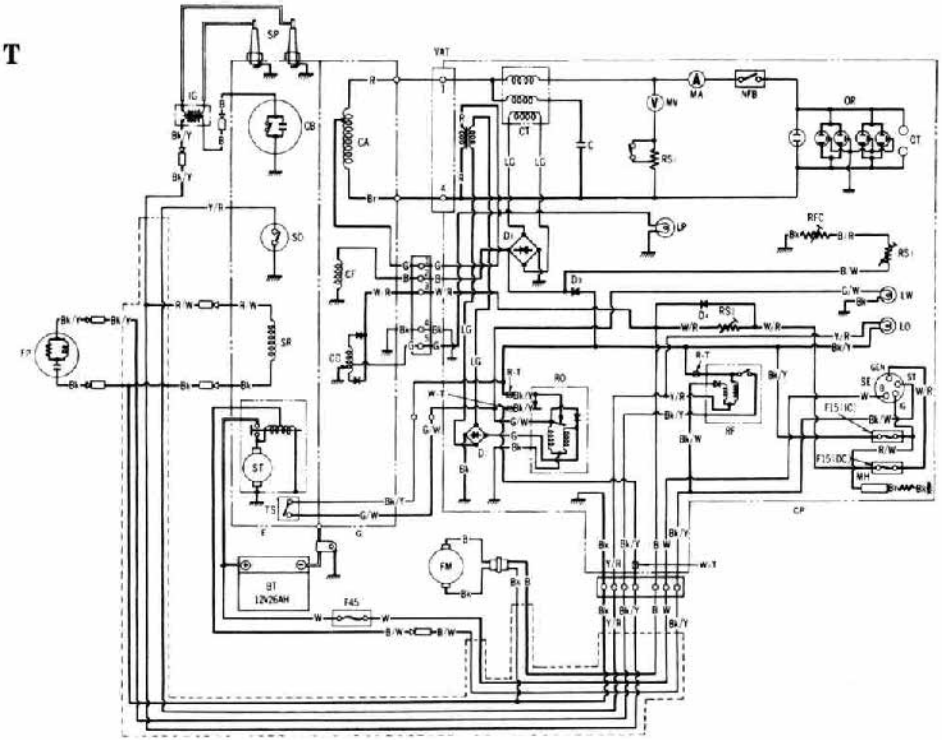
Estas especificaciones son sujetas a modificaciones sin previo aviso.

ELECTRICAL CIRCUIT DIAGRAM
SCHEMA DE CABLAGE
DIAGRAMA DE ALAMBRADO

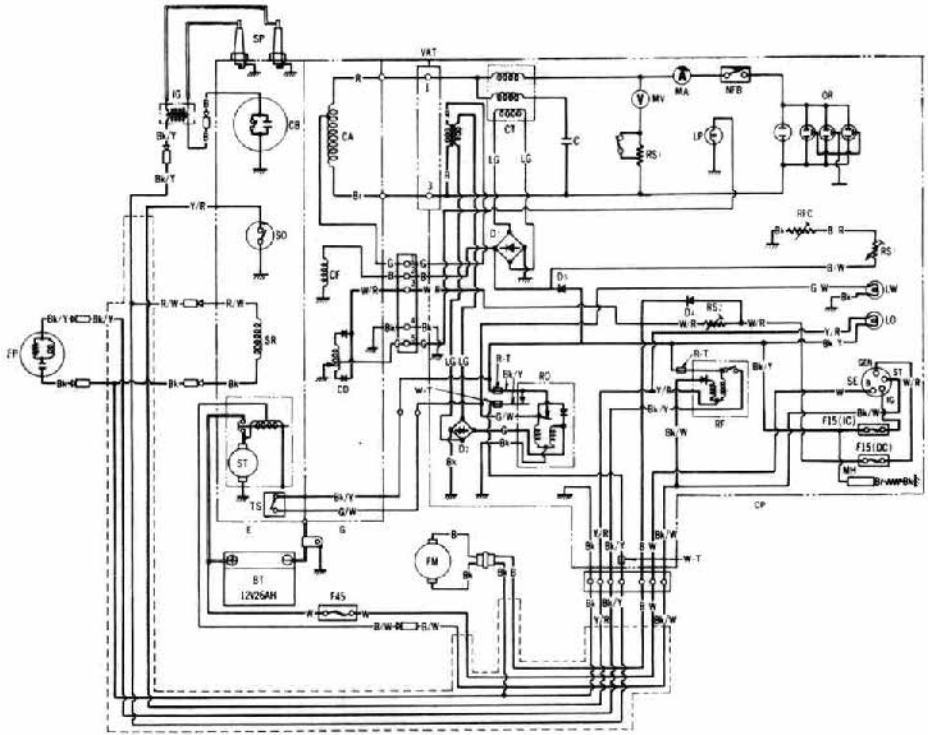
EM5000A



EM 5000 T


SP
IG
CB
CA
VAT
CT
C
MA
NFB
MV
RS1
OR
CT
LP
RFC
RS1
LW
LO
SO
CF
CO
SR
F2
D1
D2
D3
D4
RS1
RO
RF
GEN
SE
ST
F15(IC)
F15(DC)
MH
CP
ST
TS
BT
12V26AH
F45
FM

EM 5000 E·S·U



SP
VAT
IG
CB
CA
CT
C
MV
MA
NFB
OR
LP
RS1
SO
CF
CD
SR
FP
RFC
RS1
LW
LO
RS2
RF
RO
GEN
ST
SE
IG
F15(IC)
F15(DC)
MH
CP
ST
TS
E
G
BT
12V26AH
F45
FM

Code	Parts Name
BT	Battery
C	Condenser
CA	AC Coil
CB	Contact Breaker
CD	DC Coil
CF	Field Coil
CP	Control Box
CT	Current Transformer
D1	Exciter Diode
D2	Relay Diode
D3	Exciter Diode
D4	Charge Diode
D5	Charge Diode
D6	Charge Diode
E	Engine

ENGINE SWITCH CONTACT ARRANGEMENT

	B	IG	ST	GEN
OFF				
RUN	○	○		○
START	○	○	○	

TERMINAL CONNECTION

——: 115V, ...: 230V (EM5000 A)

Code	Parts Name
FM	Fan Motor
FP	Fuel Pump
F15(IC)	Fuse 15A (Ignition circuit)
F15(DC)	Fuse 15A (Charging circuit)
F20	Fuse 20A (AC 230V)
F45	Fuse 45A (Battery)
G	Generator
IG	Ignition Coil
LO	Oil Pressure Light
LP	Pilot Light
LW	Warning Light
MA	Ammeter
MV	Voltmeter
MH	Hour Meter
OT	Output Teminal

Lead Wire Color Code

B	Blue
BK	Black
Br	Brown
LG	Light Green
R	Red
B/R	Blue/Red
Bk/Y	Black/Yellow

Code	Parts Name
OR	Output Receptacle
RFC	Field Control Resistor
RF	Fuel Cut Relay
RO	Overrun Relay
RS	Shunt Resistor
RS1	Semi fixed Resistor
RS2	Semi fixed Resistor
SA	Alternating Switch (115/230V)
SO	Oil Pressure Switch
SE	Engine Switch
SR	Rotor Solenoid
ST	Starter
TS	Thermostat
VAT	Voltage Alternating Terminals

Bk/W	Black/White
G/W	Green/White
R/W	Red/White
W/R	White/Red
Y/R	Yellow/Red
W-T	White-Tube
R-T	Red-Tube

Code	Dénomination
BT	Batterie
C	Condensateur
CA	Bobine à courant alternatif
CB	Rupteur
CD	Bobine à courant continu
CF	Bobine de champ
CP	BOITE DE COMMANDE
CT	Transformateur de courant
D1	Diode excitatrice
D2	Diode de relais
D3	Diode excitatrice
D4	Diode de charge
D5	Diode de charge
D6	Diode de charge
E	MOTEUR
FM	Moteur de ventilateur

DISPOSITION DE CONTACTS DU BOUTON DE CONTACT

	B	IG	ST	GEN
OFF (ARRET)				
RUN (MARCHE)	○	○	—	○
START (DEMARRAGE)	○	○	○	

CONNEXTION DES BORNES

—: 115V,.....:230V (EM5000 A)

Code	Dénomination
FP	Pompe à essence
F15(1C)	Fusible 15A (circuit d'allumage)
F15(DC)	Fusible 15A (circuit de charge)
F20	Fusible 20A (courant alternatif 230V)
F45	Fusible 45A (Batterie)
G	GENERATEUR
IG	Bobine d'allumage
LO	Feu pression d'huile
LP	Feu-témoin
LW	Alarme lumineuse
MA	Ampèremètre
MV	Voltmètre
MH	Compteur horaire
OT	Borne de sortie

Symbole de couleur des conducteurs

B	Bleu
BK	Noir
Br	Brun
LG	Vert clair
R	Rouge
B/R	Bleu/Rouge
Bk/Y	Noir/Jaune

Code	Dénomination
OR	Prise de courant de sortie
RFC	Résistance de commande de champ
RF	Relais de coupure d'essence
RO	Relais de sur-régime
RS	Résistance de shuntage
RS1	Résistance semi-fixe
RS2	Résistance semi-fixe
SA	Interrupteur alternatif (115/230V)
SO	Interrupteur de pression d'huile
SE	Bouton de contact
SR	Rotor électromagnétique
ST	Démarreur
TS	Thermostat
VAT	Borne de changement de tension

Bk/W	Noir/Blanc
G/W	Vert/Blanc
R/W	Rouge/Blanc
W/R	Blanc/Rouge
Y/R	Jaune/Rouge
W-T	Tuyau blanc
R-T	Tuyau rouge

Código	Designación
BT	Bateria
C	Condensador
CA	Bobina de c.a.
CB	Ruptor de contacto
CD	Bobina de c.c.
CF	Bobina de campo
CP	Caja de mando
CT	Transformador de corriente
D1	Diodo de excitador
D2	Diodo de relé
D3	Diodo de excitador
D4	Diodo de carga
D5	Diodo de carga
D6	Diodo de carga
E	Motor
FM	Motor de ventilador

CONEXION DE CONTACTOS DEL BOTON DE CONTACTO

	B	IG	ST	GEN
OFF				
RUN (MARCHA)	○	○		○
START (ARRANQUE)	○	○	○	

CONECION DE TERMINALES

——: 115V,..... 230V (EM5000 A)

Código	Designación
FP	Pomba de combustible
F15 (IC)	Fusible de 15A (circuito de encendido)
F15 (DC)	Fusible de 15A (circuito de carga)
F20	Fusible de 20A (230V c.a.)
F45	Fusible de 45A (batería)
G	Generador
IG	Bobina de encendido
LO	Luz de advertencia presión de aceite
LP	Lámpara piloto
LW	Luz de advertencia
MA	Amperímetro
MV	Voltímetro
MH	Horómetro
OT	Terminal de salida

Código	Designación
OR	Tomacorriente de salida
RFC	Resistor de control de campo
RF	Relé de corte de combustible
RO	Relé de sobrerégimen
RS	Resistor de derivación
RS1	Resistor semifijo
RS2	Resistor semifijo
SA	Conmutador selector (115/230V)
SO	Interruptor de presión de aceite
SE	Botón de contacto
SR	Selenoíde de rotor
ST	Arrancador
TS	Termóstato
VAT	Terminales de conmutación de tensión

Código de color para hilos conductores

B	Azul	Bk/W	Negro/Blanco
BK	Negro	G/W	Verde/blanco
Br	Castaño	R/W	Rojo/Blanco
LG	Verde claro	W/R	Blanco/Rojo
R	Rojo	Y/R	Amarillo/Rojo
B/R	Azul/Rojo	W-T	Tubo blanco
Bk/Y	Nogro/Amarillo	R-T	Tubo rojo

Current customer service contact information:

United States, Puerto Rico, and U.S. Virgin Islands:

Honda Power Equipment dealership personnel are trained professionals. They should be able to answer any question you may have. If you encounter a problem that your dealer does not solve to your satisfaction, please discuss it with the dealership's management. The Service Manager or General Manager can help. Almost all problems are solved in this way.

If you are dissatisfied with the decision made by the dealership's management, contact the Honda Power Equipment Customer Relations Office. You can write:

American Honda Motor Co., Inc.
Power Equipment Division
Customer Relations Office
4900 Marconi Drive
Alpharetta, GA 30005-8847

Or telephone: (770) 497-6400 M-F, 8:30 am - 5:00 pm EST

When you write or call, please provide the following information:

- Model and serial numbers
- Name of the dealer who sold the Honda power equipment to you
- Name and address of the dealer who services your equipment
- Date of purchase
- Your name, address, and telephone number
- A detailed description of the problem

MEMO

MEMO

MEMO



英仏西SM A10007610
PRINTED IN JAPAN

3186212